

SAISON HORS LES MURS

2014-2015

MC93

THÉÂTRE DE TOUS LES AILLEURS

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL, 10^e édition

- POUILLES • AMEDEO FAGO • Italie
4-13 mars 2015
- LA PAROLA CANTA • TONI ET PEPPE SERVILLO • Italie
12-15 mars 2015
- GAUDEAMUS • SERGUEÏ KALEDINE / LEV DODINE • Russie
19-23 mars 2015
- DARLING • RICCI / FORTE • Italie
24-25 mars 2015
- L'ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU • Russie
24-27 mars 2015
- MÉDÉE POÈME ENRAGÉ • JEAN-RENÉ LEMOINE • France
27 mars - 3 avril 2015
- LA MAISON DES CHIENS • VLAD TROITSKYI • Ukraine
7-18 avril 2015
- LA CERISAIE • ANTON TCHEKHOV / LEV DODINE • Russie
7-18 avril 2015
- KARIOKA • RKK • Brésil
10-16 avril 2015
- DAKH DAUGHTERS • Ukraine
20 avril 2015
- BLACK ROCK COALITION • États-Unis
3-5 juin 2015
- SAISIR • HENRI MICHAUX / SARAH OPPENHEIM • France
Les dates seront précisées ultérieurement
- LA GRANDE MÉLANCOLIE • THÉÂTRE LIYUAN • Chine
26 juin - 4 juillet 2015
- UNE FEMME CHASTE • THÉÂTRE LIYUAN • Chine
28 juin - 5 juillet 2015

ET AUSSI

- PEAU D'ÂNE • CHARLES PERRAULT / JEAN-MICHEL RABEUX
8-14 octobre 2014
- CHÂTAIGNE / KACHTANKA • ANTON TCHEKHOV / ANTON KOUZNETSOV / GUERMAN MAGNUSOV
22-28 novembre 2014
- TRANSPANTIN • LA COMPAGNIE / JEAN-MICHEL RABEUX
3-14 mars 2015
- L'ATELIER DES 200 / ATELIER ANTON KOUZNETSOV
4-5 avril 2015
- LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ • KARL KRAUS / NICOLAS BIGARDS
2-18 avril 2015
- LE FESTIVAL DES ÉCOLES
23-31 mai 2015
- HAIR • NICOLAS BIGARDS
juin 2015

A
civilização
venceu...
Le jour
de gloire
est arrivé.

LA UNE DU JOURNAL DE RIO DE JANEIRO A NOITE DU 11 NOVEMBRE 1918

ÉDITO

« C'est en Estonie, à la chaire de littérature russe de l'université de Tartu, que les sémioticiens de l'école de Iouri Lotman avaient découvert, en épiant les métamorphoses et les signes, que le monde ne nous était donné qu'en traduction. Être humain, c'est traduire. Les mondes nouveaux sont des passages à une nouvelle langue. Et de temps en temps, une pierre d'achoppement : de l'intraduisible. »

LUBA JURGENSON, *AU LIEU DU PÉRIL*, VERDIER

« L'Arioste poète, (...) est aussi un observateur des façons, des valeurs et des espérances de son époque. (...) Pour caractériser ce Roland furieux, je m'adresserai d'abord à une notion en matière d'étude du renouvellement des visions du monde. Cette notion, on peut la nommer « le grand récit ». Il s'agit du réseau de fictions et de représentations par lesquelles une civilisation expose ce qu'elle sait, ou rêve ou désire... »

YVES BONNEFOY, *ORLANDO FURIOSO*, GUARITO, MERCURE DE FRANCE

C'est entre ces deux pôles que se cherche ce théâtre qui nous anime. Un théâtre « de l'ailleurs » comme révélateur d'un théâtre « d'ici », qui nous tend le miroir de ce que nous sommes : « Dans les autres, c'est toujours moi que je cherche, et mon enrichissement et ma réalisation ».*

Je me suis posé la question de ce qui constitue le grand récit aujourd'hui. Les écrans ont remplacé les livres, reste que le roman de chevalerie ressurgit, et les courses dans les galaxies, mémoires des « Fondations » d'Isaac Asimov. Les animaux n'ont jamais été aussi bavards et les héros modernes bardés de technologie sont juste un peu moins rêveurs, plus terre à terre si j'ose dire. La guerre n'existe que sur les écrans. Plus incertain, flou : le lointain (l'histoire, le temps, l'universel). La nature (livres, ciel, vent, humains, animaux)...

Le théâtre est une des dernières ambassades de l'humain. À l'inverse de la guerre qui fait spectacle de ses canons pointés, le théâtre exhibe sa vulnérabilité, sa fragilité, l'acteur, les incertitudes de la langue. *Le Tres de Mayo* de Goya ne ressemble-t-il pas à une scène de la *Commedia* ?

Le théâtre devrait être inquiet : il flambe. Il est rare et terriblement cynique. Il n'affronte plus l'histoire, par ennui, par lassitude. Le théâtre est dans sa cabane, et, comme toujours, nous nous sommes perdus en forêt.

Le monde est mis à sac aussi sûrement que le palais d'Été par les troupes franco-anglaises en 1860. Il n'en reste que la *Lettre au capitaine Butler* de Victor Hugo que savent tous les écoliers de Chine. Dans cette destruction de la Chimère, revient le nom d'Elgin, qui pillait aussi le Parthénon. Tout cela serait sans importance si cette guerre de l'opium (pour l'imposer à la Chine) n'avait bouleversé l'histoire du monde jusqu'à ce jour.

Dans le grand récit d'aujourd'hui et dans la langue traduite, on continue de se raconter des histoires : d'où venons-nous ? Histoire précisément de s'y retrouver. Le théâtre de la comédie humaine est un théâtre du désespoir. On y rit beaucoup.

PATRICK SOMMIER

* Raoul Vaneigem

SOMMAIRE

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

POUILLES AMEDEO FAGO • Italie	..... p.8
LA PAROLA CANTA TONI ET PEPPE SERVILLO • Italie	..... p.10
GAUDEAMUS LEV DODINE • Russie	..... p.12
DARLING RICCI/FORTE • Italie	..... p.14
ÉTUDE SUR LE BRUIT ET LA FUREUR SÉANCE NON-CONTEMPORAINE ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU • Russie	..... p.16
MÉDÉE POÈME ENRAGÉ JEAN-RENÉ LEMOINE • France	..... p.18
LA MAISON DES CHIENS VLAD TROITSKYI • Ukraine	..... p.20
LA CERISAIE LEV DODINE • Russie	..... p.22
KARIOKA RKK • Brésil	..... p.24
DAKH DAUGHTERS • Ukraine	..... p.26
BLACK ROCK COALITION • États-Unis	..... p.28
SAISIR SARAH OPPENHEIM • France	..... p.30
LA GRANDE MÉLANCOLIE THÉÂTRE LIYUAN • Chine	..... p.32
UNE FEMME CHASTE THÉÂTRE LIYUAN • Chine	..... p.34

ET AUSSI

PEAU D'ÂNE JEAN-MICHEL RABEUX	..... p.38
CHÂTAIGNE/KACHTANKA ANTON TCHEKHOV/ANTON KOUZNETSOV/GUERMAN MAGNUSOV	..... p.39
LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ KARL KRAUS/NICOLAS BIGARDS	..... p.40
HAIR NICOLAS BIGARDS	..... p.41
TRANSPANTIN LA COMPAGNIE - JEAN-MICHEL RABEUX	..... p.42
L'ATELIER DES 200/ATELIER ANTON KOUZNETSOV	..... p.44
LE FESTIVAL DES ÉCOLES	..... p.45
LA MC93 EN TOURNÉE	..... p.48
LA MC93 EN TRAVAUX	..... p.49

SUR LE TERRAIN

CHRONIQUES DU BORD DE SCÈNE - SAISON 7	..... p.52
LES PARCOURS SCOLAIRES	..... p.54
LES ATELIERS ET FORMATIONS	..... p.55

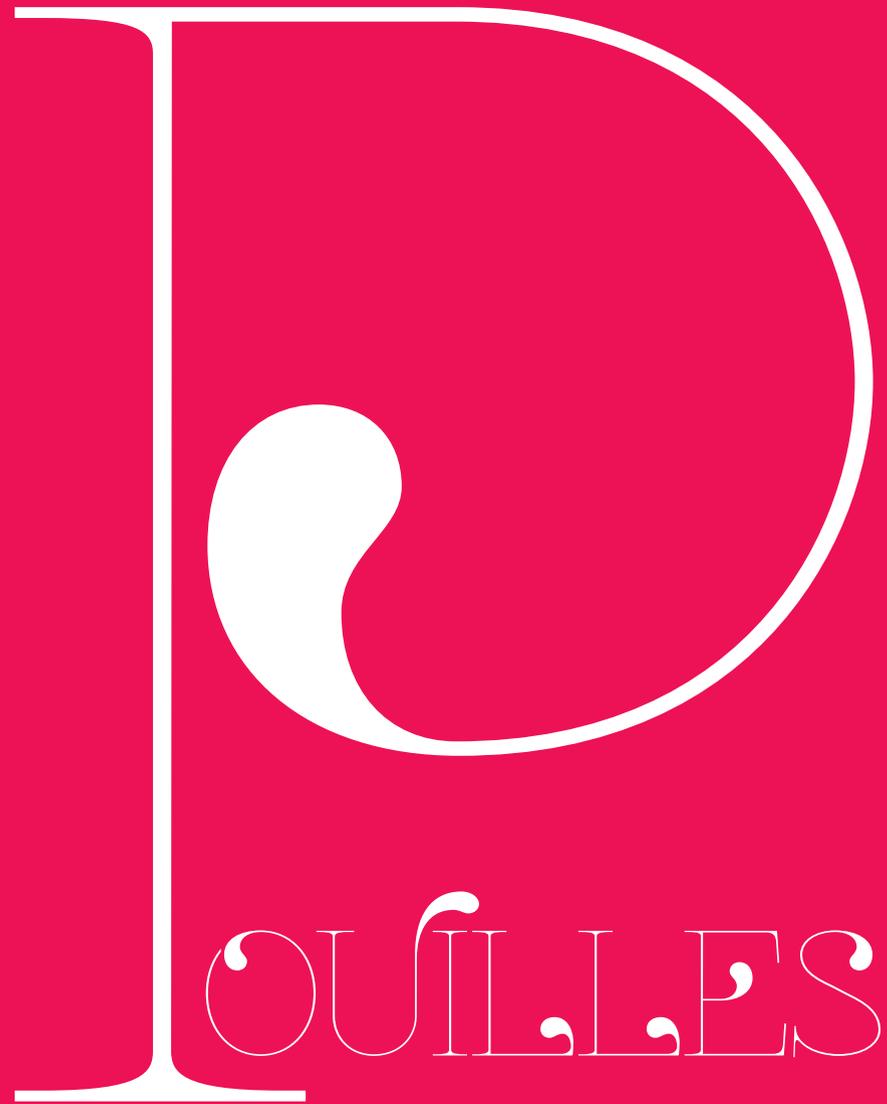
EN PRATIQUE

LA MC93	..... p.58
LES AMIS DE LA MC93	..... p.59
LES PLANS D'ACCÈS AUX LIEUX DE REPRÉSENTATIONS	..... p.60
LES TARIFS	..... p.66
LE CALENDRIER LE STANDARD IDÉAL	..... p.70
LE CALENDRIER HORS FESTIVAL	..... p.73
LA PROGRAMMATION PAR LIEU	..... p.74
LES FINANCEURS ET LES PARTENAIRES	..... p.79
L'ÉQUIPE	..... p.80



FESTIVAL
LE STANDARD
IDÉAL
10^e édition

PROGRAMMATION INTERNATIONALE HORS LES MURS
THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE / CDN DE SAINT-DENIS • NOUVEAU THÉÂTRE
DE MONTREUIL / CDN • THÉÂTRE 71 / SCÈNE NATIONALE DE MALAKOFF •
LE MONFORT THÉÂTRE / PARIS • THÉÂTRE DU SOLEIL / PARIS



POUILLES

AMEDEO FAGO – ITALIE

Tout a commencé avec la publication d'une photo sur Facebook. Ou peut-être non, tout a commencé par un voyage à Tarante, ville dont ma famille est originaire, en 2011. Ou peut-être non, tout a commencé quand ma troisième fille est née, il y a trente ans et que je décidai de l'annoncer à tous mes cousins, découvrant que j'en avais pas moins de 21. Ou peut-être que non, tout a commencé le jour de ma naissance, un cas plutôt inhabituel d'un père âgé et d'une mère relativement jeune.

Pouilles est un spectacle qui est né à maintes reprises dans mon esprit, sans que je le sache, qui dormait comme les braises sous la cendre dans l'attente de quelqu'un qui soufflerait dessus pour ranimer la flamme. Je l'ai poursuivi des années durant en travaillant à mon théâtre, parlant d'autres choses et aujourd'hui je vois le bout du tunnel grâce à Patrick Sommier et à la MC93. Je serai curieux de voir la réaction du public français à un spectacle si personnel et si résolument italien. Une chose est sûre : c'est que le long travail de recherche qu'il y a derrière la nécessaire synthèse théâtrale a été pour moi une expérience d'une importance capitale. Non seulement pour l'étude et la découverte de l'histoire d'une famille, et de l'Histoire tout court, mais pour le profond sentiment de réalisation de soi qu'a fait naître en moi la découverte d'événements familiaux à travers lettres, notes, journaux intimes que j'ai eus entre les mains. AMEDEO FAGO, ROME, 8 SEPTEMBRE 2014

TEXTE ET CONCEPTION **AMEDEO FAGO**

TRADUCTION **PATRICK SOMMIER**

COSTUMES **LIA FRANCESCA MORANDINI**

MUSIQUE **FRANCO PIERSANTI**

EFFETS SPÉCIAUX **DAVIDE IPPOLITO ET LUCA DI CECCA**

MONTAGE VIDÉO **DANIELE CARLEVARO**

RÉGIE VIDÉO **NICOLA SPAGNA ET VALERIO CAPPELLUTI**

ASSISTANAT MISE EN SCÈNE **ALBERTO BATTOCCHI**

AVEC **AMEDEO FAGO**

PRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS.

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS 4-13 MARS 2015

EN ITALIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS

LA PAROLA CANTA

Dans *Viva la libertà*, film de Roberto Andò, Toni Servillo incarne le chef désabusé d'un parti de gauche qui s'enfuit à Paris, trois mois avant des élections cruciales (ah ah). Ce politicien a un frère jumeau, également joué par Toni, écrivain et philosophe lunaire qui va, pour les besoins de la cause, se substituer à son frère chef de parti.

Dans la vie, Toni a un frère pour de vrai, Peppe (Giuseppe). Tous deux jouaient dans cette étrange pièce d'Eduardo de Filippo à la MC93 en janvier 2014 *le Voci di dentro* (*les Voix intérieures*). Peppe est aussi chanteur, celui d'un groupe célèbre en Italie, *Avion Travel*, fondé par Mario Tronco, dont nous accueillîmes en 2010 la *Flûte enchantée* par l'Orchestre de piazza Vittorio, dans la 7^e édition du Standard idéal. Toni et Peppe Servillo se retrouvent une nouvelle fois sur scène dans *La parola canta*, un hymne à l'amour de leur ville de cœur : Naples. J'ai vu le spectacle le 29 décembre 2013 à l'auditorium d'Oscar Niemeyer sur les hauteurs de Ravello, où flottent dans la nuit les yeux verts d'Ava Gardner et le *Parsifal* de Wagner. Le grand répertoire des chansons napolitaines, d'autres textes chantés, poèmes, récits de Viviani, Mimmo Borelli, Eduardo de Filippo, Enzo Moscato... Le tout magnifiquement traduit par Jean-Paul Manganaro et accompagné par le Quatuor à cordes Solis. PATRICK SOMMIER

MISE EN SCÈNE **TONI SERVILLO**
TRADUCTION **JEAN-PAUL MANGANARO**
AVEC **TONI SERVILLO & PEPPE SERVILLO**
ET **LE SOLIS STRING QUARTET** (VINCENZO DI DONNA, LUIGI DE MAIO,
GERARDO MORRONE ET ANTONIO DI FRANZIA)

PRODUCTION TEATRI UNITI

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS 12-13 MARS 2015
NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL, CDN 14-15 MARS 2015
EN ITALIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 1H30

TONI ET PEPPE SERVILLO – ITALIE

Gau- deam- mus

LEV DODINE – RUSSIE

Inspiré du roman de Sergueï Kaledine *Bataillon de construction*, *Gaudeamus* est un hymne étudiant du XIII^e siècle chanté dans les universités du Nord de l'Europe.

C'est un travail de fin d'études que les étudiants de la classe de Lev Dodine à l'institut théâtral de Leningrad lui présentèrent en 1990. Le maestro reprit cet ensemble chaotique et en tira un spectacle inscrit au répertoire du Maly, qui, accessoirement, fit le tour du monde et rencontra partout le succès de par ce caractère universel qu'amène la vie militaire : les appelés, les corvées, la camaraderie, les bagarres, les filles, les beuveries, les sous-off...

Travail d'études, *Gaudeamus* étale tous les savoir-faire que les élèves ont accumulés après cinq années de travail à douze heures par jour. Le chant, la danse, la maîtrise des instruments de musique, et bien évidemment, l'art théâtral. C'est un véritable rouleau compresseur que ce marathon d'acteurs qui fonce à toute allure sur le public. Il y a aujourd'hui un aspect nostalgique de cette URSS d'une époque à travers costumes, chansons, personnages, langage et musique.

En douze ans, le marathon épuisa les comédiens d'origine qui, l'âge aidant, firent des enfants, accumulèrent les kilos et les rhumatismes. C'est au début des années 2000 que je priai Lev Dodine de reprendre ce chef-d'œuvre. C'est chose faite, avec une nouvelle équipe d'acteurs, en pleine forme ! PATRICK SOMMIER

D'APRÈS BATAILLON DE CONSTRUCTION DE SERGUEÏ KALELINE

MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION LEV DODINE

SCÉNOGRAPHIE ALEXEI PORAI-KOSHITS

COLLABORATION ARTISTIQUE OLEG DMITRIEV, VALERY GALENDEEV

FORMATION DES ACTEURS MIKHAIL ALEXANDROV, EVGENI DAVIDOV,

YURI KHAMOUTIANSKI, YURI VASILKOV

DIRECTION TECHNIQUE EVGENY NIKIFOROV

AVEC DANNA ABYZOVA, ALEXANDER BIKOVSKI, PAVEL GRYAZNOV, EKATERINA KLEOPINA,

ARTUR KOZIN, LEONID LUTCHENKO, PHILLIP MOGILNITSKI, ALEXEI MOROZOV, MARIA NIKIFOROVA,

STANISLAV NIKOLSKI, FON RIBEN ARINA / ANNA BLINOVA, DARIA RUMYANTSEVA, EVGENI SANNIKOV,

EVGENI SERZIN, BEKA TCULUKIDZE, STANISLAV TKACHENKO

PRODUCTION MALY DRAMA THEATRE – THÉÂTRE DE L'EUROPE, SAINT-PÉTERSBOURG.

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE.

AVEC LE SOUTIEN DE LA SCIENCE AND SPORT CHARITY FOUNDATION.

AVEC L'AIDE PERSONNELLE DE ALISHER USMANOV.

SPONSOR PRINCIPAL DU MALY DRAMA THEATRE – THÉÂTRE DE L'EUROPE: KINEF

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS 19-23 MARS 2015

EN RUSSE SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 2H

DAR LING

RICCI / FORTE – ITALIE

En exergue, des mots du poète canadien Mark Strand...

« **and always the air moves in | to fill the spaces | where my body's been.** »*

L'Orestie perturbe étrangement les êtres aujourd'hui, à tel point que les Italiens de Ricci / Forte et les Ukrainiens de Vlad Troitskyi y ont immergé leurs dernières créations. La mort rôde, et la tragédie, meurtres du père, de la mère, de l'amant; malédictions, terrifiantes Erinyes, sont à ce point familières qu'on demande à Eschyle de faire le passeur entre tragédies antiques et contemporaines, tsunami, réfugiés, guerres.

« Les horreurs de *l'Orestie* sont-elles le signe d'espoir présageant un nouveau futur ? »
La caverne est ici container métallique autour duquel s'anime un théâtre inspiré des photographies de Gregory Crewdson où la réalité rassurante dissimule la barbarie proche. Crewdson, lointain héritier d'Edward Hopper...

Artaud et Led Zeppelin, superpositions textuelles, sonores, physiques, scan d'un monde sous acide, une nouvelle Genèse.

* « et toujours, l'air se déplace, pour remplir l'espace, où mon corps était. »

MISE EN SCÈNE **STEFANO RICCI**

DRAMATURGIE **RICCI / FORTE**

CHORÉGRAPHIE **MARCO ANGELILLI**

DÉCOR **FRANCESCO GHISU**

COSTUMES **GIANLUCA FALASCHI**

SON **THOMAS GIORGI**

DIRECTION TECHNIQUE **DAVIDE CONFETTO**

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE **LILIANA LAERA**

AVEC **ANNA GUALDO, GIUSEPPE SARTORI, PIERSTEN LEIROM, GABRIEL DA COSTA**

PRODUCTION ROMAEUROPA FESTIVAL ET SNAPORAZVEREIN. COPRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS, CSS TEATRO STABILE DI INNOVAZIONE DEL FVG, FESTIVAL DELLE COLLINE TORINESI. EN COLLABORATION AVEC LA BIENNALE DI VENEZIA.

NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL, CDN 24-25 MARS 2015

EN ITALIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 2H

École du théâtre d'art de Moscou

MXAT – RUSSIE

Une séance non-contemporaine

Des noms, des chansons, des paroles oubliées, des voix, des photos, des films, pour partir à la recherche des signes du passé. De ce passé, certaines choses restent à jamais en nous, sans trace du temps, d'autres, en revanche, disparaissent sans laisser de trace... Comment la mémoire procède-t-elle à ce tri ? Nous l'ignorons. Aujourd'hui, nous remontons l'histoire du siècle passé, en écoutant ces voix : essayons de nous souvenir. Ce sera peut-être un pas vers une réponse. Comment ne pas se quitter ; comment ne pas oublier ? Cette séance tente de fixer le temps passé, qui a filé entre les doigts, a disparu. Un temps où les rythmes étaient différents, les heures plus longues et les arbres plus grands, où les gens vivaient autrement. Photos en noir et blanc des grands-parents, des pères et des mères, vieux disques usés d'avoir été trop écoutés, images floues de pellicules trop souvent visionnées...

Ce passé, ce sont les voix de jeunes gens qui le font revivre, et leur regard redonne à la génération des mères et des grands-mères, la jeunesse qu'ils ont aujourd'hui. Comment étaient-elles quand elles étaient amoureuses, quand elles riaient... ? Écoutons ces voix, ne nous pressons pas.

Une étude sur *le Bruit et la Fureur* d'après William Faulkner

Le plus complexe est sans doute de trouver un langage théâtral à partir d'un matériau littéraire. Impossible a priori de mettre sur les rails usés du théâtre, un roman comme *le Bruit et la Fureur* ! Comment éviter les pièges, dont celui de tomber dans le monologue tragique ? Ou comment passer d'une époque à l'autre sans en passer par le strict récit ? Pour tenter d'entrer dans le mystère Faulkner, il faut élucider les stratagèmes qu'il emploie pour brouiller les pistes, terminer ce qu'il n'a fait qu'aborder, prononcer ce qu'il ne voulait pas entendre articuler. C'est à cette fin que chaque acteur se transforme en narrateur, ajustant les masques des personnages sans jamais en choisir aucun. Chez Faulkner, comme au théâtre, l'essentiel échappe toujours aux formulations concrètes. L'acteur quitte alors son personnage et cherche dans sa propre vie, se laissant aller au fil du courant du roman.

DIRECTEUR DE LA PROMOTION VIKTOR RYZHAKOV

PROFESSEURS SVETLANA IVANOVA-SERGEEVA, KAZIMIR LISKE, MARINA DROVOSEKOVA

ET TATIANA PIKHONINA

AVEC LES ÉLÈVES DE L'ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU STEPAN AZARIAN, LEONID BULDAKOV, ARTËM DUBRA, ALEKSEI ERMOSHKIN, VARVARA FEOFANOVA, JORDAN FRAY, ALEKSEI KAMANIN, ALEXANDR METELKIN, MARIA NEMTCEVA, SERGEI NOVOSAD, IRINA OBRUCHKOVA, RONALD PELIN, SERGEI SHADRIN, VARVARA SHMIKOVA, ALEVTINA TUKAN, ROMAN VASILIEV, KIRILL VLASOV, NIKITA YUSKOV, DARIA ZHOVNER

PRODUCTION ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU

THÉÂTRE 71, SCÈNE NATIONALE DE MALAKOFF 24-27 MARS 2015

L'ALTERNANCE DES DEUX SPECTACLES SERA PRÉCISÉE ULTÉRIEUREMENT
EN RUSSE SURTITRÉ EN FRANÇAIS



Il y a tout juste dix ans, Jean-René Lemoine mettait en scène sur le grand plateau de la MC93, sa *Cerisaie* avec la merveilleuse Jenny Alpha dans le rôle de Firs.

Il n'y avait dans cette *Cerisaie*, nulle trahison, nul exotisme, mais toujours la douce folie des personnages de Tchekhov déjà perdus dans le monde du lendemain.

Écrivain délicat, metteur en scène capable de grandes traversées, acteur hors pair, tel est Jean-René Lemoine, apatride et homme du monde.

Au fil de ses écrits, de ses mises en scène, de son travail d'acteur, il s'immerge dans la tragédie du monde, n'en sort jamais indemne, sans ne jamais rien céder à la panique. Dans *Face à la mère*, les premières lectures qu'il donna de ce drame personnel créaient avec le public une tension extrême. Et puis *Médée*. Un récit comme un ressac. De rares et violents éclats sur une mer calme. L'épopée d'une femme dans sa quête infinie – infinie – d'amour.

Jean-René Lemoine lève le voile sur tout ce qui vit au fond de nous, secrètement. Ce qu'il y a de plus enfoui, de plus viscéral. La présence et l'absence de l'acteur. L'intemporalité du mythe.

Quelque chose du mystère du théâtre nous a été révélé.

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **JEAN-RENÉ LEMOINE**

CRÉATION MUSICALE ET SONORE **ROMAIN KRONENBERG**

COLLABORATION ARTISTIQUE **DAMIEN MANIVEL**

DISPOSITIF SCÉNIQUE **CHRISTOPHE OUVRARD**

LUMIÈRES **DOMINIQUE BRUGUIÈRE**

COSTUME **BOUCHRA JARRAR**

MAQUILLAGE **MARIELLE LOUBET**

ASSISTANAT À LA MISE EN SCÈNE **ZELDA SOUSSAN**

ASSISTANAT LUMIÈRES **FRANÇOIS MENO**

AVEC **JEAN-RENÉ LEMOINE** ET **ROMAIN KRONENBERG**

PRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS, PIO & CO, PARC DE LA VILLETTE DANS LE CADRE DES RÉSIDENCES D'ARTISTES 2013. CE SPECTACLE BÉNÉFICIE DE L'AIDE À LA PRODUCTION DRAMATIQUE DE LA DRAC ÎLE-DE-FRANCE. AVEC LE SOUTIEN DE L'ASSOCIATION BEAUMARCHAIS-SACD ET DU CENTQUATRE, ÉTABLISSEMENT ARTISTIQUE DE LA VILLE DE PARIS.

CONSTRUCTION DU DÉCOR ATELIERS DE LA MC93, MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS.
MÉDÉE POÈME ENRAGÉ EST PUBLIÉ AUX ÉDITIONS LES SOLITAIRES INTEMPESTIFS.

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS 27 MARS – 3 AVRIL 2015

DURÉE 1H30

JEAN-RENÉ LEMOINE – FRANCE

LA MAISON DES CHIENS

VLAD TROITSKYI – UKRAINE

Le Monfort est un théâtre secrètement enfoui dans ce mystérieux 15^e entre la petite ceinture et la halle aux chevaux à qui Brassens a prêté son nom.

En fin de semaine, la halle est occupée par le marché aux livres. Brassens habitait rue Santos-Dumont et l'idée lui aurait plu d'être le saint d'un parc, qui recouvrit les abattoirs d'antan. Près du Monfort, il y a des ruches et des pieds de vigne. On en tire encore un pinot noir, le clos des Morillons, vendu aux enchères à la mairie chaque début d'automne. Laurence de Magalhaes et Stéphane Ricordel ont redonné vie à ce théâtre en y amenant le cirque et les poètes. On s'y sent tout simplement bien. Henri Calet aurait aimé comme des frères ces deux-là. Il raconte dans *le Tout sur le tout* un peu de ce 15^e de la plaine Grenelle où son père fut magasinier chez Nilménior, une fabrique de paratonnerres à deux pas des usines Citroën de Javel. L'une des plus belles histoires de cet arrondissement hâtivement qualifié de « bourgeois » est d'avoir été jusqu'aux années soixante, la petite Russie de Paris et il en reste quelque chose dans ce joli théâtre qui fleure bon le samovar et les koulitchs de la pâques orthodoxe. Le Monfort qui nous accueille partage avec la MC93 une passion pour des artistes, plutôt du Nord, plutôt de l'Est, Alvis Hermanis ou Slava, Vlad Troitskyi et ces bandes d'Ukrainiens qu'ils nous ont fait découvrir. Le Monfort, c'est aussi la petite Ukraine.

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE **VLAD TROITSKYI**

SCÉNOGRAPHIE **VLAD TROITSKYI** ET **DMYTRO KOSTYUMYNSKYI**

MUSIQUE **VLAD TROITSKYI**, **ROMAN IASYNOVSKYI** ET **SOLOMIIA MELNYK**

AVEC **YEVHEN BAL'**, **VASYL' BILOUS**, **NATALKA BIDA**, **MAKSYM DEMSKYI**, **TATYANA HAVRYLYUK**, **ROMAN IASYNOVSKYI**, **RUSLANA KHAZIPOVA**, **VIRA KLIMKOVETSKA**, **SOLOMIIA MELNYK**, **SEMEN MOZGOVYI**, **ANDRII PALATNYI**, **NIKITA SKOMOROKHOV**, **TETYANA VASYLENKO**, **VYSHNYA**, **ZO**

PRODUCTION CENTER OF CONTEMPORARY ART « DAKH »

LE MONFORT THÉÂTRE, PARIS 7-18 AVRIL 2015

EN UKRAINIEN SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 2H

La Ceri- saie

LEV DODINE – RUSSIE

Seigneur Dieu ! La Cerisaie est à moi ! Je dois être saoul, je délire, est-ce un rêve ? Ne vous moquez pas ! Si mon père et mon grand-père pouvaient me voir ! Sortir de leurs cercueils et regarder leur Ermolaï, qu'ils rossaient, qui ne savait pas lire, qui courait pieds nus l'hiver, leur Ermolaï qui vient d'acheter le plus beau domaine du monde, où ses ancêtres n'étaient que des esclaves qui ne pouvaient même pas entrer dans la cuisine...*

Nous sommes en Russie en 1900 et tout vient de basculer. L'aristocratie n'a pas vu venir le XX^e siècle, les bourgeois, les marchands, si. Mais Tchekhov dit de sa pièce que c'est une comédie, où l'on va bien rire. Pourtant, le bonheur en est absent : dans l'antique datcha, rien ne marche comme prévu, tel un couple qui s'aime mais ne parvient pas à s'unir. Quant à Lioubov Andréevna et à son frère Gaev, propriétaires pour quelques heures encore de la Cerisaie, ils n'ont pas vu l'heure passer dans cette comédie du bonheur qu'ils se jouent pour la valetaille, où « tout était si beau avant ». Il y a tout juste vingt ans, à l'Odéon, Lev Dodine avait donné une première version, en demi-teinte, de la dernière pièce de Tchekhov. Dans celle-là, je crois qu'il s'est lui-même projeté dans cette comédie farcesque et tragique. En laissant une grande liberté aux acteurs, il a montré comment deux siècles se télescopent, l'un, touché à mort partant à la dérive, l'autre, mettant le cap vers l'inconnu. PATRICK SOMMIER

* *La Cerisaie*, Acte III

TEXTE **ANTON TCHEKHOV**

MISE EN SCÈNE ET ADAPTATION **LEV DODINE**

SCÉNOGRAPHIE **ALEXANDER BOROVSKI**

CRÉATION LUMIÈRES **DAMIR ISMAGILOV**

CRÉATION VIDÉO **ALISHER HAMIDHODGAEV**

COLLABORATION ARTISTIQUE **VALERY GALENDEEV**

COORDINATION ARTISTIQUE **DINA DODINA**

COORDINATION MUSICALE **MIKHAIL ALEXANDROV**

DIRECTION TECHNIQUE **EVGENY NIKIFOROV**

RÉGIE DE SCÈNE **NATALIA SOLLOGUB**

MUSIQUE **JACQUES THIBAUD, PAUL MISRAKI, JOHANN STRAUSS**

AVEC **ELIZAVETA BOYARSKAYA, TATIANA CHESTAKOVA, DANILA KOZLOVSKI, SERGUEÏ KURYSHEV,**

STANISLAV NIKOLSKI, POLINA PRIKHODKO, KSENIA RAPPOPORT, OLEG RYAZANTSEV,

EKATERINA TARASSOVA, IGOR TCHERNEVICH, ALEXANDER ZAVIALOV

PRODUCTION MALY DRAMA THEATRE – THÉÂTRE DE L'EUROPE, SAINT-PÉTERSBOURG.

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE.

AVEC LE SOUTIEN DE LA SCIENCE AND SPORT CHARITY FOUNDATION.

AVEC L'AIDE PERSONNELLE DE ALISHER USMANOV.

SPONSOR PRINCIPAL DU MALY DRAMA THEATRE – THÉÂTRE DE L'EUROPE: KINEF

LE MONFORT THÉÂTRE, PARIS 7-18 AVRIL 2015

EN RUSSE SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 3H

KAR RIO KA

RÉMY KOLPA KOPOUL – BRÉSIL

Brésil années 20 : l'âge d'or d'un pays encore jeune qui incarne déjà le futur, loin des décombres de la guerre. Le Brésil est dans le grand théâtre des nations.

On commémore cent ans d'indépendance, on invente les écoles de samba, on fait la révolution, on installe la radio, on célèbre de brillants intellectuels, on érige le Christ Rédempteur qui protège la baie de Rio (tiens, signé d'un Français!). Samba-mais-pas-que : c'est le temps du choro, cousin tropical (et urbain) du swing, passant de la valse mélancolique (chorar, c'est « pleurer ») aux tempos frénétiques, des soirées de bonne famille aux parquets des bouges, créole dans le sang et manouche dans l'âme.

La *gafieira*, le bal popu de Rio et São Paulo, c'est le royaume de la danse à deux pour faire chavirer sa cavalière, pour aguicher son homme.

Paul Claudel, ambassadeur de France au Brésil, Darius Milhaud, son conseiller culturel, Blaise Cendrars, réalité et fiction, Santos-Dumont, pionnier de l'aviation, Villa-Lobos, compositeur contemporain, les écrivains modernistes do Brasil.

Et les Batutas de Pixinguinha, succès brésilien dans la nuit parisienne de 1922.

Sur scène, une quinzaine de personnes : orchestre de choro qui pioche dans le grand répertoire des années vingt et trente, danseurs de *gafieira*, chanteuse et duo de conteurs pour faire pétiller l'époque. Un voyage dans le futur antérieur pré-tropical, sur les hauteurs de l'élégante intelligentsia anthropophage do Brasil et dans les bas-fonds.

SUR UNE IDÉE DE RÉMY KOLPA KOPOUL – BRÉSIL

ADAPTATION DAVID LESCOT

DISTRIBUTION EN COURS

PRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS

NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL, CDN 10-16 AVRIL 2015

Dakh Daughters

VLAD TROITSKYI – UKRAINE

Sept jeunes femmes du théâtre Dakh de Kiev ont décidé l'an passé de créer un *band* « les filles du Dakh »... parce que l'une d'entre elles avait rêvé qu'elles partaient faire un french cabaret... à Paris.

La palette est tellement large qu'il n'est pas commode de la résumer, même les langues parlées et chantées sur scène créent un capharnaüm, ukrainien, russe, français, anglais et autres langues improbables. Elles ont d'abord été les comédiennes de Vlad Troitskyi qui les précédera avec *la Maison des chiens* au Monfort et qui a mis sa patte sur ce concert cabaret-théâtre où revivent les paroles de Joseph Brodski, Charles Bukowski et l'absurdiste russe Vendenski. Sept jeunes femmes qui ont derrière elles l'expérience de mille spectacles en Ukraine, en Russie, en Europe, qui jouent chacune au moins trois ou quatre instruments et savent dix mille poèmes.

CONCEPTION ET DIRECTION ARTISTIQUE **VLAD TROITSKYI**

SON **CHRISTOPHE LE MAOUT**

VIDÉO **TEN POINT VJ** (MAKSYM POBEREZHSKYI, OLEKSII TYSHCHENKO)

LUMIÈRES **MARIIA VOLKOVA**

AVEC **NINA GARENETSKA, NATALKA HALANEVYCH, TETYANA HAWRYLYUK, RUSLANA KHAZIPOVA, SOLOMIIA MELNYK, ANNA NIKITINA, ZO**

PRODUCTION CENTER OF CONTEMPORARY ART « DAKH »

LE MONFORT THÉÂTRE, PARIS LE 20 AVRIL 2015

DURÉE 2H

BLACK ROCK COALITION

« Qui a dit qu'un groupe de rock ne pouvait pas jouer funky? Qui a dit qu'un groupe de funk ne pouvait pas jouer du rock? » Ces propos de George Clinton (fabuleux concert à la MC93 en 1991) repris en 1985 par le guitariste Vernon Reid, le journaliste Greg Tate et le producteur de film Konda Mason jetèrent les bases de la fondation de Black Rock Coalition.

Le rock est une musique noire, pourquoi les Afro-Américains n'auraient pas le droit d'en jouer... après Chuck Berry, Etta James, Jimi Hendrix, Sly Stone, Stevie Wonder, Funkadelic ?

Vingt-cinq ans plus tard, Black Rock Coalition rassemble une multiplicité de groupes et de projets, de Steve Coleman à Meshell Ndegeocello de Bilal, Chocolate Genius, à Cassandra Wilson ou Don Byron, pour des hommages parfois... à Stevie Wonder, Sly Stone ou James Brown.

« We're gonna sing Aretha Franklin, ladies and gentlemen please stand up »*. Ainsi s'achevait « A tribute to the Black Women songwriters »**, 14 femmes noires jouant toutes les couleurs du rock d'Abbey Lincoln, Nina Simone, à Betty Davis, Chaka Khan, Grace Jones... 14 femmes noires formidablement américaines et stupéfiantes. C'était en 2010, la MC93 invitait Black Rock Coalition dans la foulée de leur travail chez Christian Tamet à Châteauvallon... Please stand up! et toute la salle se leva comme une seule femme.

* « Nous allons chanter Aretha Franklin, mesdames et messieurs levez-vous s'il vous plaît. »

** « Un hommage aux femmes noires compositrices. »

DIRECTION MUSICALE **TAMAR-KALI**
 CHANT **TAMAR-KALI, LISALA, KIMBERLY NICHOLE ET WUMMI**
 BATTERIE **LAFRAE SCI**
 PERCUSSIONS **NARJESS SAAD-ELLAOUI**
 BASSE ÉLECTRIQUE **GANESSA JAMES**
 CONTREBASSE **CAT O'MALLEY**
 GUITARE **KAT DYSON**
 PIANO **SHAMIE ROYSTON**
 SAXOPHONE TENOR **JENNY HILL**
 SAXOPHONE BARYTON **LAUREN SEVIAN**
 TROMPETTE **PAULA GREEN**
 DISTRIBUTION SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS

PRODUCTION DÉLÉGUÉE C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON
 COPRODUCTION LES NUITS DE FOURVIÈRE/DÉPARTEMENT DU RHÔNE,
 MC93 MAISON DE LA CULTURE DE SEINE-SAINT-DENIS ET LE C.N.C.D.C. CHÂTEAUVALLON.
 AVEC LE SOUTIEN DE LA SACEM

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS 3-5 JUIN 2015
 DURÉE 1H30

TAMAR-KALI – ÉTATS-UNIS

S A I - S I R

« Une ligne rencontre une ligne. Une ligne évite une ligne.
Aventures de lignes. Une ligne pour le plaisir d'être ligne, d'aller, ligne.
Une ligne rêve. On n'avait jusque-là jamais laissé rêver une ligne.
Une ligne de conscience s'est reformée. »

HENRI MICHAUX, *AVENTURE DE LIGNES*

Dans ses voyages parmi les signes et les mots, Henri Michaux nous invite à entrer dans la genèse d'une œuvre, dans son mystère, à le suivre dans ses recherches, ses tâtonnements, jusque dans son combat tonique contre les formes existantes. Progression de la main sur le papier : l'écriture court et multiplie trajets et tentatives. Elle appelle avec force le mouvement : élans, suspensions, pour que rien ne s'arrête ni ne se fige. Elle provoque le désir, la confrontation avec les corps, la présence physique. Retrouver sur scène le mouvement de la création graphique chez Michaux, sa dynamique de la langue et du corps dans leurs tracés mouvants, tel est le projet de la compagnie du Bal rebondissant. Celui aussi, avec *Saisir*, de poursuivre la recherche sur les rencontres, heurts, prolongements du geste et de l'image, sur la formation de scénographies mouvantes créées par les corps en mouvement au fil de la représentation.

TEXTE HENRI MICHAUX

ADAPTATION ET MISE EN SCÈNE SARAH OPPENHEIM

TRAVAIL GRAPHIQUE LOUISE DUMAS, DISTRIBUTION EN COURS

PRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS

LE LIEU ET LES DATES DE REPRÉSENTATIONS SERONT PRÉCISÉS ULTÉRIEUREMENT

SARAH OPPENHEIM – FRANCE

LA GRANDE MÉLAN- COLIE

THÉÂTRE LIYUAN – CHINE

Sous la dynastie des Song (960-1279), Chensan, jeune homme brillant et élégant originaire de la ville de Quanzhou, accompagne son frère à Canton où il vient d'être nommé. En chemin, ils font escale dans la ville de Chaozhou, où l'on célèbre la fête des Lanternes.

Le soir, en se promenant, Chensan rencontre la plus belle femme de la cité : Huang Wuniang. Les jeunes gens tombent amoureux au premier regard. Le lendemain, Chensan doit poursuivre sa route ; il revient à Chaozhou six mois plus tard, nous sommes en juin. Le jeune homme sillonne la ville sur un cheval blanc et passe sous la fenêtre de Wuniang qui, le reconnaissant, lui lance un rameau de litchis dans un mouchoir brodé à son nom. Par subterfuge, Chensan se fait engager dans la famille de Wuniang. Mais le père de Wuniang décide de la marier au fils d'une riche famille. Les amoureux décident de s'enfuir dans la nuit mais sont arrêtés par une patrouille et Chensan est envoyé en exil. Le soir, Wuniang inquiète, seule dans sa chambre sans réussir à dormir, est plongée dans une grande mélancolie... Tirée de *Chen San, la Grande Mélancolie* est la plus représentative du répertoire du Liyuan. Il existe un exemplaire du livret datant de la dynastie Ming (1368-1644). C'est un merveilleux exemple de pièce écrite pour un rôle principal féminin où l'on retrouve toute la richesse de la gestuelle féminine propre au Liyuan. Malgré cela, la pièce était oubliée depuis longtemps, personne n'était à même de la transmettre. Madame Zeng Jingping s'est rapprochée d'un artiste très âgé, qui, avant 1949, avait joué ce rôle dans une troupe d'enfants comme en comptait le Liyuan à cette époque. *La Grande Mélancolie* est, tous genres confondus, une des pièces traditionnelles qui nous révèle le mieux les particularités du jeu de l'acteur dans le théâtre chinois. La grande mélancolie s'écrit 大闷 (da men) ... « un cœur dans une porte ».

À l'issue de la représentation de *La Grande Mélancolie*, le Théâtre Liyuan présente un concert de nanyin.*

* Le nanyin, « la voix du Sud », est la musique des peuples parlant les langues minnan au sud de la Chine dans la province du Fujian. On l'appelle aussi nanguan, « vents » ou « souffles » du Sud. C'est une musique chantée envoûtante, presque hypnotique, accompagnée du xiao, la flûte verticale, du pipa, du sanxian à trois cordes pincées et des cliquettes à l'aide desquelles le chanteur ou la chanteuse marque les phases musicales. Il n'y a pratiquement pas de percussions, ce qui oppose le nanyin à la musique du Nord. Le nanyin s'écoute à Quanzhou en buvant le oolong ou une des mille variétés de thés du Fujian. C'est une invitation au voyage à laquelle il est difficile de résister.

D'APRÈS **CHEN SAN**

ET **WUNIANG (LE MIROIR AUX LITCHIS)** RÉPERTOIRE TRADITIONNEL DU LIYUAN

TRANSMISSION DU LIVRET À L'ORAL **CHEN JIAJIAN**

ENSEIGNEMENT DU RÔLE **CAI XIUYING**

PERCUSSIONNISTE **YOU YUBIN**

AVEC **ZENG JINGPING**

PRODUCTION THÉÂTRE LIYUAN

THÉÂTRE DU SOLEIL, PARIS 26 JUIN – 4 JUILLET 2015

EN CHINOIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 1H / CONCERT DURÉE 45 MIN

UNE FEMME CHASTE

THÉÂTRE LIYUAN – CHINE

Une jeune et belle veuve vit dans une vaste demeure avec son fils, âgé d'une dizaine d'années et son précepteur. Dans ce huis clos, la jeune femme sent monter en elle un désir violent pour l'étudiant qui lui annonce un soir qu'il va devoir partir pour la capitale afin de passer ses examens.

La jeune femme ne pouvant réprimer ce désir fou, frappe, la nuit venue, à la porte du jeune homme : « Je voulais vous remettre une somme d'argent pour vos besoins lors de ce long voyage ». Le précepteur accepte de la faire entrer dans la pièce, en opposition totale avec les convenances. L'atmosphère entre les deux est vite irrespirable. Il ne sait que faire pour répondre à l'appel violent du désir, mais – morale confucianiste oblige – décide de ne pas succomber à la tentation, la chasse de sa chambre (mais garde l'argent) et... claque la porte sur la main de la jeune femme. Anéantie, humiliée, mortifiée, elle décide pour se punir de s'automutiler en sectionnant trois doigts de la main blessée de façon que « la faute » reste à jamais gravée dans son corps. Dix ans plus tard, le précepteur est devenu un mandarin puissant à la cour de l'empereur et le fils de la jeune veuve, resté son élève, va accéder au mandarinat... Le drame va se poursuivre et le sort des femmes n'en sera pas grandi.

Wang Renjie, qui avait déjà signé le livret de *la Veuve et le Lettré*, a fabriqué avec *Une femme chaste* une redoutable machine de théâtre poussant chaque personnage dans des positions intenable où chacun est victime de l'autre. On dit souvent de ce nouveau livret qu'il est la « version tragique » de *la Veuve et le Lettré*.

Un regard cru et dramatique sur le sort des femmes à travers la morale confucianiste et la répression du désir. Comme dans *la Veuve et le Lettré*, le premier rôle est tenu par Madame Zeng Jingping.

LIVRET **WANG RENJIE**

MUSIQUE **LI WENZHANG ET WU QIREN**

AVEC **ZENG JINGPING**, DISTRIBUTION EN COURS

PRODUCTION THÉÂTRE LIYUAN

CORÉALISATION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS

THÉÂTRE DU SOLEIL, PARIS 28 JUIN – 5 JUILLET 2015

EN CHINOIS SURTITRÉ EN FRANÇAIS DURÉE 2H

PEAU D'ÂNE

Après son adaptation de *la Barbe bleue*, Jean-Michel Rabeux poursuit sa traversée des contes de Charles Perrault en installant sur le plateau de son théâtre l'histoire étrangement dérangeante d'un bon roi, bon père de famille, qui, devenu veuf, veut à tout prix épouser sa fille pour respecter une promesse faite à son épouse avant sa mort.

Jean-Michel Rabeux, avec une délicatesse qui ne refuse pas la férocité et les ambiguïtés d'un conte où les amours sont parfois « mal venues », adapte cette histoire initiatique et bouleversante, terrible et féérique, celle d'une enfance qui s'achève. Ce théâtre qui se construit dans un va-et-vient entre hier et aujourd'hui, ce théâtre où « du pire on fait du rire, du rire on fait peur », est un théâtre de liberté, de rêve et de magie, un théâtre de jubilation partagée entre petits et grands enfants.

POUR TOUS À PARTIR DE 6 ANS

D'APRÈS *PEAU D'ÂNE* DE CHARLES PERRAULT
 TEXTE ET MISE EN SCÈNE JEAN-MICHEL RABEUX
 DÉCOR, COSTUMES ET MAQUILLAGES PIERRE-ANDRÉ WEITZ
 LUMIÈRES JEAN-CLAUDE FONKENEL
 SON SAMUEL MAZZOTTI
 ASSISTANAT À LA MISE EN SCÈNE GEOFFREY COPPINI
 AVEC AURÉLIA ARTO/LAURE WOLF, DIANKO DIAOUNÉ,
 HUGO DILLON/JULIEN KOSELLEK, CHRISTOPHE SAUGER

PRODUCTION DÉLÉGUÉE LA COMPAGNIE.
 COPRODUCTION LA COMPAGNIE, THÉÂTRE D'IVRY-ANTOINE VITEZ,
 THÉÂTRE DES QUARTIERS D'IVRY, SCÈNE NATIONALE DE PETIT-QUEVILLY/MONT-SAINT-AIGNAN,
 AVEC L'AIDE À LA PRODUCTION ET L'AIDE À LA DIFFUSION D'ARCADI ÎLE-DE-FRANCE.
 EN ASSOCIATION AVEC LA MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS.

SALLE PABLO NERUDA, BOBIGNY 8-14 OCTOBRE 2014

DURÉE 1H

CHÂTAIGNE KACHTANKA

Anton Tchekhov, auteur mondialement connu par son œuvre dramatique, fut avant tout considéré comme un exceptionnel créateur de récits courts, de nouvelles et de contes, parmi lesquels on trouve quelques perles destinées aux plus jeunes lecteurs, dont l'histoire de la petite chienne Châtaigne.

C'est avec ses histoires que les petits Russes découvrent cet auteur, son talent d'écrivain, son univers drôle et triste, sa simplicité et sa capacité de compassion. C'est sans doute pour les deux enfants de Souvorine, son ami éditeur, qu'il a inventé cette nouvelle. Seule dans le froid, la neige et la nuit noire, apeurée, Châtaigne est recueillie par un curieux personnage, dompteur d'animaux qui l'appellera Tata et qui partage sa maison avec Fiodor Timoféitch et Ivan Ivanytch : un chat et un jars. C'est avec eux que Châtaigne commencera son apprentissage d'artiste de cirque pleine de talent. Mais, le soir de la première représentation venue, en entrant sur la piste, là-haut, tout là-haut, au poulailler, parmi les spectateurs, elle reconnaît la voix de son ancien maître...

POUR TOUS À PARTIR DE 7 ANS

TEXTE ANTON TCHEKHOV
 TRADUCTION ANDRÉ MARKOWICZ ET FRANÇOISE MORVAN
 MISE EN SCÈNE ANTON KOUZNETSOV ET GUERMAN MAGNUSOV
 SCÉNOGRAPHIE GIULIO LITCHNER
 LUMIÈRES GÉRARD GILLOT
 SON JEAN-PASCAL LAMAND
 AVEC ÉRIC DA COSTA ET VÉRA ERMAKOVA

COPRODUCTION THÉÂTRE DE CHELLES, LE MOUSTIER THORIGNY SUR MARNE, CIE THÉÂTRE DOM

SALLE PABLO NERUDA, BOBIGNY 22-28 NOVEMBRE 2014

DURÉE 55 MIN

LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ

Durant l'été 1914, l'écrivain autrichien, Karl Kraus défend des positions pacifistes. En décembre de la même année, il publie *Dans cette grande époque*, en tenant une ligne de conduite : dénoncer, sans aucune concession à la propagande patriotique, le point de vue supérieur de la vérité et de l'humanité contre la guerre.

C'est dans cet esprit qu'il commence en 1915 *les Derniers Jours de l'Humanité*, qu'il conçoit comme une tragédie épique. C'est une œuvre démesurée, monumentale, comportant plus de 209 scènes, 500 personnages, d'innombrables changements de décors et de lieux, avec en toile de fond la Première Guerre mondiale. On passe de Vienne à Berlin, des bureaux ministériels aux casernes, des quartiers populaires aux appartements grand-bourgeois, des salons de coiffure aux cafés et aux salles de rédaction des grands journaux, des hôpitaux militaires aux tranchées et aux cantonnements de la ligne de front. Le tout extrêmement découpé en séquences courtes sous forme de dialogues, de discours, de dépêches, de chants. Ils seront une quinzaine sur le plateau. Tous issus de l'Académie de Limoges, de la même promotion, la dernière dirigée par Anton Kouznetsov. Ils forment une troupe aujourd'hui. Ils chantent, dansent et jouent avec force et férocité.

TEXTE KARL KRAUS

TRADUCTION **JEAN-LOUIS BESSON ET HENRI CHRISTOPHE**

MISE EN SCÈNE **NICOLAS BIGARDS**

SCÉNOGRAPHIE **CHANTAL DE LA COSTE**

COLLABORATION ARTISTIQUE **CHRISTELLE CARLIER**

AVEC **DIMI DERO, BÉATRICE DEMI MONDAINE, MYSTIC GORDON**

ET LE COLLECTIF ZAVTRA **VLADIMIR BARBERA, STÉPHANE BENSIMON,**

GUILLAUME DELALANDRE, ÉLISA DELORME, CLÉMENT DELPÉRIÉ, MARIE-ANNE DENIS,

TIMOTHÉE FRANÇOIS, GUILLAUME LALOUX, TERESA LOPEZ-CRUZ, SIMON MAUCLAIR,

LÉA MIGUEL, NOLWENN PETERSCHMITT, ELSA RITTER, JEAN-BAPTISTE TUR

PRODUCTION MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS, MAINS D'ŒUVRES, EN PASSANT/COMPAGNIE NICOLAS BIGARDS

AVEC LE SOUTIEN DE LA RÉGION ÎLE-DE-FRANCE, LE FONDS D'INSERTION PROFESSIONNELLE DE L'ACADÉMIE-ÉCOLE SUPÉRIEURE PROFESSIONNELLE DE THÉÂTRE DU LIMOUSIN, LA DRAC LIMOUSIN ET LA RÉGION LIMOUSIN.

MAINS D'ŒUVRES, SAINT-OUEN 2-11 AVRIL 2015 RÉSERVATION (MAIN D'ŒUVRES) 01 40 11 52 36
SALLE PABLO NERUDA, BOBIGNY 15-18 AVRIL 2015

HAIR

Que reste-t-il de *Hair*? Un air connu, peut-être. On peut fredonner *Aquarius* ou *Let the Sunshine in*, bien sûr, mais au-delà de l'*Hair* connu ?

Resituons. Dans la critique du *New York Times* en 1967, on pouvait lire : « il s'agit du portrait d'une génération – une génération dominée par la drogue, le sexe et les deux guerres : l'une autour de la couleur de la peau, l'autre du Vietnam ». Et le critique de reprendre une réplique du spectacle : « La conscription c'est le Blanc qui envoie le Noir se battre contre le Jaune pour protéger le pays qu'il a volé au Rouge ». La charge subversive que cela pouvait représenter à l'époque a-t-elle disparue ? Non, mais elle a simplement été récupérée par le libéralisme. Les corps nus sont partout aujourd'hui sur nos murs, la libération sexuelle s'est métamorphosée en son avatar marchand, l'hédonisme, l'Amérique a finalement gagné à l'usure la guerre du Vietnam, les hippies sont fatigués, le Xanax a remplacé le LSD, et l'homosexualité se célèbre sous forme d'une parade annuelle sur un air de techno. Alors, quel écho nous en parvient ? Peut-être celui d'une question lancinante : qu'avons-nous fait de l'utopie de *Hair*? Les utopies réalisées ont tourné au cauchemar, et les contre-utopistes ont fini par avoir la peau de l'imaginaire utopique. Pourtant, est-ce que le charme toujours opérant de *Hair* ne tiendrait pas au fait que l'utopie nous manque ? Est-ce que *Hair*, par la force de son chant, ne nous reconnecterait pas avec ce désir enfoui de vouloir y croire ? De croire que « l'homme est un chef-d'œuvre » ? Peut-être est-ce tout simplement cela, *Hair*, réapprendre à voir la beauté qui est en chaque chose. *Our eyes are open, our eyes are open, wide wide wide!*

MISE EN SCÈNE **NICOLAS BIGARDS**

ADAPTATION MUSICALE **ALLAN HOUDAYER, DEMI MONDAINE, MYSTIC GORDON**

COLLABORATION ARTISTIQUE **CHRISTELLE CARLIER, ANNE LE COUTOUR,**

SONIA GROBMING, ZOÉ HOCHBERG, BÉATRICE HOUPLAIN, ANTOINE PHILIPPOT

AVEC **OMZZINE ABSELOAHED, EVA DANINO, PAULINE CORBAZ, ITA GRAFFIN,**

ALICE HACHE, CLAIRE ISOUX, ROMAN LAFITTE, GABRIEL TAMALET (DISTRIBUTION EN COURS)

AVEC LES ÉLÈVES DE CANAL 93 **MARC BODIOU, PABLO ELIS, YANN PLASKOTA**

COORDONNÉS PAR **MOULOUD CHOUTRI**

COPRODUCTION CANAL 93, MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS, AVEC LE SOUTIEN DE LA RÉGION ÎLE-DE-FRANCE.

CANAL 93, BOBIGNY JUIN 2015 RÉSERVATION (CANAL 93) 01 49 91 10 50
DURÉE 1H

TRANSPantIn

Un événement imaginé par La Compagnie avec la ville de Pantin, Saison du spectacle vivant

Je tiens *Au Bord*, de Claudine Galea, pour un des plus beaux textes qu'il m'ait été donné de mettre en scène. Après sa création à la MC93, la saison dernière, il m'importait beaucoup que ce texte voyage de nouveau, le plus loin et le plus longtemps possible dans le plus d'imaginaires possibles. J'ai voulu notre troisième TRANS surtout pour permettre ce voyage. Mais il ne suffit pas de vouloir. Grâce à la complicité dynamique de la Ville de Pantin, et grâce, encore, à la MC93, nous avons pu. À Pantin, il y a un canal merveilleux qui traverse la banlieue comme une saignée d'océan. Au milieu des maisons, des usines désaffectées, des pistes cyclables, des tags et des voitures d'enfant. Comme tout océan il mène à tous les ports de la terre, il suffit d'embarquer. Un bout de quai mène à tous les ports de la terre, il suffit d'embarquer. À Pantin, sur un bout de quai de ce canal merveilleux, il y a un théâtre merveilleux, justement nommé Fil de l'eau. Comme tous les théâtres de la terre il mène à tous les rêves de la terre, il suffit d'embarquer.

TRANS est donc devenu TRANSPantIn, et il fait escale au Fil de l'eau, et tant qu'à faire, aussi à la salle Jacques Brel, parce que nous avons besoin de place, il y aura beaucoup de choses. Il y aura *Au Bord*, donc, dans ma mise en scène, mais aussi dans une autre mise en scène de Marie-Dolorès Malpel, faite exprès pour TRANS, avec les élèves des conservatoires de Pantin, Bobigny et Aubervilliers. Une lecture à deux voix en sera faite, par Noureddine El Ansari, qui a traduit le texte en arabe, et qui nous le lira dans sa langue maternelle, « traduit » en simultané par Claudine Galea elle-même. Après on parlera avec eux deux. Et puis évidemment, pour se frotter les uns aux autres, pour vous embarquer avec nous, il y aura bien d'autres spectacles, de moi, qu'on n'a pas ou peu vus en région parisienne, ou pas de moi, plutôt de jeunes, beaucoup des filles, on se demande bien pourquoi.

Le plus qu'on pourra en accueillir qu'on adore, on accueillera, le plus qu'on pourra accueillir de spectateurs qu'on adore, on accueillera. Pendant quinze jours, deux représentations par jour, au moins, plus des lectures spectacles, des ateliers restitués, des tours de chant, une expo peinture, et on inventera bien encore autre chose d'ici là. En douceur on va mettre nos rêves dans les vôtres, les vôtres dans les nôtres, du moins c'est notre rêve. **Jean-Michel Rabeux**

PRODUCTION DÉLÉGUÉE LA COMPAGNIE. COPRODUCTION LA COMPAGNIE, LA VILLE DE PANTIN - SAISON DU SPECTACLE VIVANT, MC93 MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS (EN COURS). AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION DE FRANCE POUR « RÉPÉTITIONS ». AVEC LE SOUTIEN DU DÉPARTEMENT DE LA SEINE-SAINT-DENIS POUR *AU BORD* PAR LES ÉLÈVES DES CONSERVATOIRES.

AU BORD

TEXTE DE CLAUDINE GALEA

AVEC CLAUDE DEGLIAME ET BÉRENGÈRE VALLET

Impur est un mot qui convient assez bien à *Au Bord*. Impur comme *l'Enfant criminel* de Genet, ou le *Maldoror* de Lautréamont. Le cœur du texte parle du trouble sexuel de la locutrice devant la photo de la prison d'Abou Ghraïb, publiée dans *le Monde*. Ça a lieu dans notre minuscule arène, notre Ballon, à cause du chuchotement. Le texte seul, tout près de vous les spectateurs. Pas tout à fait seul, une peintre l'accompagne qui, le temps du spectacle, décline en peinture la photo terrible.

PEAU D'ÂNE

AVEC AURÉLIA ARTO, DIANKO DIAOUNÉ, HUGO DILLON ET CHRISTOPHE SAUGER

Peau d'Âne, dangereux et drôle, musical et profond comme le regard d'un enfant. Le conte joue avec les amours, les bienvenues, les malvenues. Les incestueuses, « ma fille, je veux vous épouser », aïe, aïe, aïe, et les conjugales, « ils furent heureux et ils eurent beaucoup d'enfants », ouille, ouille, ouille. Il s'agit de donner de la pensée et du plaisir aux enfants, d'en donner à l'enfant que vous étiez, que vous êtes encore en douce peut-être.

LES FUREURS D'OSTROWSKY – DÉLIRE MYTHOLOGIQUE

AVEC GILLES OSTROWSKY

Les Atrides ça commence dans la nuit des temps par un étrange repas : Atrée sert à son frère Thyeste ses propres enfants à manger. Et pour les cuisiner, il a bien fallu les tuer. Comment faire autrement ? Qu'est-ce que c'est que cette histoire ? Ça rend furieux.

LA PETITE SOLDATE AMÉRICAINE – CONTE SANS FÉE MAIS AVEC MORALITÉ

AVEC CORINNE CICOLARI ET ERAM SOBHANI

C'est l'histoire d'une petite soldate américaine qui chante très bien les belles chansons américaines. Ça ne l'empêche pas de tuer. Ça ne l'empêche pas de mourir. La musique adoucit-elle les mœurs ?

ET AUSSI des formes courtes (une déambulation, *Un doux reniement* par Matthieu Roy) / des *afters* avec Nicolas Martel et Gilles Coronado, Sonia Bester et Isabelle Antoine, Corinne Cicolari / des présentations d'ateliers / des lectures / une journée de pratiques et d'échanges professionnels / une exposition de Bérengère Vallet.

Calendrier détaillé de l'événement : www.rabeux.fr

Réservation auprès de la Direction du développement culturel de la ville de Pantin : 01 49 15 41 70 – www.ville-pantin.fr

THÉÂTRE DU FIL DE L'EAU ET SALLE JACQUES BREL, PANTIN 3-14 MARS 2015

ATELIER

ANTON KOUZNETSOV

Atelier des 200, Sixième édition

Jean Bellorini, Nicolas Bigards, Vera Ermakova, Anton Kouznetsov, Georges Lavaudant, Jean-René Lemoine, David Lescot, Macha Makeïeff, David Marton, Patrick Pineau, Jean-Michel Rabeux, Ricci/Forte, Jean-Yves Ruf, Carles Santos, Árpád Schilling, Patrick Sommier, le collectif Zavtra...

En tout, une vingtaine de metteurs en scène qui ont accompagné les six ou sept cents fous de théâtre qui, au fil des années, ont brandi, chanté, couru, dansé, déliré, embrassé, haleté, hurlé, joué, imploré, projeté, rêvé, sauté, tonné le THÉÂTRE...

Libérant sur la scène du théâtre vide vingt mégatonnes d'énergie captive, au gré des artistes qui les ont conduits à travers souterrains et labyrinthes vers le mystère de cet art étrange.

À Pâques, comme chaque année, nous investirons la scène et la salle du Nouveau Théâtre de Montreuil, les 4 et 5 avril 2015.

Festival des écoles

Sixième édition

Rendre visible un travail peu apparent, mené tout au long de l'année scolaire par des artistes avec professeurs et élèves des établissements scolaires partenaires de la MC93, et leur donner les moyens pour se présenter, une fois l'an, dans les meilleures conditions au public du théâtre, voilà ce qu'ambitionne ce Festival qui fêtera en 2015 son sixième anniversaire.

Bobigny, Drancy, Bondy, trois villes, trois établissements scolaires qui offrent la possibilité à leurs élèves de pratiquer une discipline artistique associant enseignants et artistes. Qu'il s'agisse de textes classiques ou contemporains, le choix est ouvert à tous ceux qui désirent prendre la parole sur scène, découvrir la force des textes dits et parfois se découvrir soi-même dans cette parole des écrivains.

En présentant ensemble le résultat de ce travail, ils partagent leurs expériences et portent un double regard, de spectateur et d'acteur, sur le théâtre. Le Festival des écoles est un moment privilégié pour faire sauter les barrières qui, trop souvent, éloignent des salles et des plateaux tous les jeunes qui pensent que le théâtre n'est pas pour eux. Ici, il est là pour eux et avec eux.

« D'ailleurs,
les gamins sur les récifs,
ont des veines
d'assassins,
pubescences bleutées.
Les avez-vous déjà vus?
Nus, au milieu des moules
à Marechiaro,
Ils achèvent
leurs chaleurs
en solitaire,
d'un chaste geste
de la main. »

TOURNÉE

La MC93 n'est pas seulement présente hors les murs. Elle est également sur toutes les routes de France et d'Europe avec ses spectacles : *Cyrano de Bergerac* (par G. Lavaudant) pour la deuxième année consécutive et *Médée poème enragé* (de, par et avec J.-R. Lemoine).

CYRANO DE BERGERAC

TEXTE **EDMOND ROSTAND**

MISE EN SCÈNE **GEORGES LAVAUDANT**

- THÉÂTRE FIRMIN GÉMIER/LA PISCINE, CHÂTENAY-MALABRY 3-4 DÉCEMBRE 2014
- THÉÂTRE NATIONAL DE STRASBOURG (TNS) 9-21 DÉCEMBRE 2014
- LA PASSERELLE, SCÈNE NATIONALE DES ALPES DU SUD, GAP 9-10 JANVIER 2015
- L'ONDE, VÉLIZY 15-17 JANVIER 2015
- MC2, GRENOBLE 27-31 JANVIER 2015
- RADIANT-BELLEVUE, CALUIRE-ET-CUIRE 3-4 FÉVRIER 2015
- THÉÂTRE LOUIS ARAGON, TREMBLAY-EN-FRANCE 7-8 FÉVRIER 2015
- LE GRANIT, SCÈNE NATIONALE, BELFORT 12-13 FÉVRIER 2015
- LE VOLCAN, SCÈNE NATIONALE, LE HAVRE 17-19 FÉVRIER 2015
- FESTIVAL DE OTOÑO A PRIMAVERA, MADRID 13-15 MARS 2015

MÉDÉE POÈME ENRAGÉ

TEXTE ET MISE EN SCÈNE **JEAN-RENÉ LEMOINE**

- THÉÂTRE DE CHELLES 7-8 NOVEMBRE 2014
- SORTIEOUEST, BÉZIERS 20-22 NOVEMBRE 2014

Pour plus de précisions, rendez-vous sur www.mc93.com

TRAVAUX

À l'heure où s'impriment ces lignes, le bâtiment de la MC93 sommeille, du moins en apparence.

Dès 2015, grues et pelleteuses graviteront autour du théâtre avec un objectif : redonner à la MC93 toute sa splendeur, esthétique et artistique. Si la Maison de la Culture est une maison de création reconnue internationalement, elle souffre de l'usure du temps, de sa gourmandise en énergie ; elle pâtit de son inaccessibilité aux publics en situation de handicap.

À l'issue de cette métamorphose, la MC93 sera en harmonie avec tout ce qu'une fabrique du théâtre du XXI^e siècle exige, en avance sur son temps, comme elle le fut à son ouverture en 1980. Le plateau de la salle Oleg Efremov deviendra un des plus vastes plateaux de France. Une nouvelle salle sera construite à l'aplomb de la grande salle ainsi qu'un studio de médiation au niveau du hall.

Avec des circulations intérieures repensées et de nouveaux habits de façade, la MC93 s'appropriera son nouvel environnement balbynien, avec l'ambition de devenir un outil de travail optimal pour les artistes, un lieu de vie confortable pour les spectateurs.

La nouvelle Maison de la Culture de la Seine-Saint-Denis ouvrira ses portes dans deux ans. Patience.

En attendant, nous vous invitons à suivre l'évolution des travaux sur notre site internet www.mc93.com. Vous pouvez d'ores et déjà y découvrir les perspectives du futur bâtiment, des vidéos de l'architecte Vincent Brossy et du scénographe Michel Fayet et prochainement des photos du chantier !



SUR LE TERRAIN

CHRONIQUES DU BORD DE SCÈNE SAISON 7

Cycle musique et littérature en Seine-Saint-Denis sur une proposition de Nicolas Bigards.

COLOR BOOK

D'après *The Monsters – Color the creature book* de **Bernie Wrightson**
Lecture mise en musique par **Béatrice Demi Mondaine** et **Dimi Dero**
Avec **Béatrice Demi Mondaine** et **Dimi Dero**

Le projet baptisé *The Color Book* se propose de composer et de mettre en musique les 15 monstres du livre d'illustrations *The Monsters – Color the creature book*, dessins de Bernie Wrightson, textes de Phil Seuling, édité en 1974.

- UNIVERSITÉ PARIS 13/Campus de Bobigny
- UNIVERSITÉ PARIS 8
- BIBLIOTHÈQUE ELSA TRIOLET/Bobigny
- FESTIVAL HORS LIMITES
- LIBRAIRIE LA RUBRIQUE À BULLES/Paris 11^e
- PROGRAMMATION EN COURS

Entrée libre sur réservation.

Toutes les précisions sur notre site Internet www.mc93.com

AU BONHEUR DES DAMES

Ciné Concert mis en musique par **Theo Hakola**
Avec **Theo Hakola**, **Bénédicte Villain**, **Delphine Ciampi** et **Tatiana Mladenovitch**

À travers l'essor impitoyable des grands magasins dans le Paris des années 1920, le film de Julien Duvivier raconte l'histoire d'amour entre une jeune femme venue travailler chez son oncle marchand de tissus et le patron du grand magasin *Au bonheur des dames*.

- MAGIC CINÉMA
Rue du Chemin vert 93000 Bobigny
01 83 74 56 78
www.magic-cinema.fr

RAKIA

De **Theo Hakola** (Editions Intervalles)
Avec **Dominique Reymond** et **Theo Hakola**

Dans *Rakia*, la grande Histoire est celle des suites de l'éclatement de l'ex-Yougoslavie, mais aussi celle de l'immigration serbe et croate vers les mines du Nevada d'il y a... cent ans. Une partie de cette histoire sera portée par une des plus belles voix du théâtre (et du cinéma!) français, celle de Dominique Reymond. Elle sera accompagnée par l'auteur à la guitare électrique pour une lecture en musique.

- BIBLIOTHÈQUE ELSA TRIOLET DATE À PRÉCISER Entrée libre sur réservation
4, rue de l'Union 93000 Bobigny
01 48 95 20 56

LA ROUTE

De **Jack Kerouac**
Avec **Jacques Bonnaffé** et **Theo Hakola**

Paru en 1957, *Sur la route* de Jack Kerouac est considéré comme le manifeste de la « Beat Generation » et l'un des textes les plus marquants de la littérature moderne. C'est Jacques Bonnaffé qui prêtera sa voix – et son tempérament – à ce génie de la littérature. Il sera accompagné à la guitare par l'Américain Theo Hakola.

- BIBLIOTHÈQUE ELSA TRIOLET 2 MARS 2015
Entrée libre sur réservation

LA BALLADE DE CARSON CLAY

Avec **Raphaële Bouchard**, **Sébastien Pouderoux**, **Noémie Dujardin**, **Bénédicte Villain** et **Theo Hakola**

La Ballade de Carson Clay est une lecture en musique portée par trois comédiens et deux musiciens d'après *la Valse des affluents* de Theo Hakola, roman qui reprend la trame ainsi que plusieurs personnages de *la Chartreuse de Parme* pour les replacer dans l'Idaho du début du XX^e siècle au moment où la guerre des mines y bat son plein.

- BIBLIOTHÈQUE ELSA TRIOLET 28 MAI 2015
Entrée libre sur réservation

LES PARCOURS SCOLAIRES

La MC93 est fortement engagée auprès des collèges et des lycées sous forme d'ateliers artistiques, de résidences ou d'options théâtre, engagement qui trouve son couronnement lors du Festival des écoles (cf. page 45)

Les artistes qui interviennent pour la saison 2014-2015 sont: Nicolas Bigards, Denis Boyer, Christelle Carlier, Véra Ermakova, Denis Moreau, Jean-René Lemoine, Sarah Oppenheim, Antoine Philippot, Samir Siad, la compagnie le TOC (Nicolas Cartier, Emilie Paillard, Mirabelle Rousseau) et la compagnie Jean-Michel Rabeux (Kate France, Natacha Mendes, Cédric Orain).

OPTIONS THÉÂTRE (obligatoire et facultative)

- **Lycée Delacroix/Drancy** seconde, première et terminale
- **Lycée Claude Monet/Paris 13^e** seconde, première et terminale

ATELIERS ARTISTIQUES

- **Lycée Louise Michel/Bobigny** première et terminale
- **Lycée Jean Renoir/Bondy** première et terminale

CULTURE ET ART AU COLLÈGE

- **Collège Jean Renoir/Bondy** sixième

PROJETS ARTISTIQUES ET CULTURELS

- **Lycée Gustave Eiffel/Gagny** seconde
- **Lycée Jean Renoir/Bondy** seconde
- **Lycée Louise Michel/Bobigny** seconde
- **École Paul Éluard/Bobigny** CE1 et CM2

LES FINANCEURS DES DISPOSITIFS

- **Le rectorat de Créteil – DAAC**
- **La Direction régionale des Affaires culturelles d'Île-de-France**
- **Le Conseil général de Seine-Saint-Denis**
- **Le Conseil régional d'Île-de-France**
- **La Ville de Bobigny**
- **L'Agence nationale pour la cohésion sociale et l'égalité des chances**

Par ailleurs, bien au-delà de ces établissements, la MC93 collabore avec des établissements scolaires, des universités, des conservatoires ou écoles de théâtre afin de réaliser des projets, des parcours autour des spectacles.

LES ATELIERS ET FORMATIONS

L'ATELIER DES 200

Le temps d'un week-end, la MC93 accueille le plus impressionnant atelier de théâtre d'Europe: 5 metteurs en scène et 200 fous de théâtre s'emparent des lieux dans une dynamique chorale. En 2015, c'est le Nouveau Théâtre de Montreuil qui accueillera cet événement! (cf. page 44)

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

Depuis plusieurs années, une relation étroite s'est nouée entre la MC93 et **le conservatoire Jean Wiener de Bobigny**, développant des projets de plus en plus ambitieux en termes d'offres vers le conservatoire.

Nicolas Bigards artiste associé de la MC93 propose ainsi différentes modalités de rencontres aux élèves du conservatoire: des masterclass, des stages, des temps de création, des engagements professionnels, un accompagnement à la structuration professionnelle des élèves en compagnie.

La création de la comédie musicale Hair avec les élèves chanteurs et comédiens du conservatoire fut l'une des réalisations marquantes de ce partenariat. Des passerelles se créent entre les départements de théâtre des trois conservatoires: d'Aubervilliers – la Courneuve, de Pantin et de Bobigny. Elles permettent aux élèves de ces structures de bénéficier des compétences singulières de chacune, avec la possibilité de complément de formation dans l'un ou l'autre des conservatoires. Ainsi, c'est un parcours complet qui est proposé, du 1^{er} cycle au DET.

Et enfin, parce que le conservatoire a pour vocation d'accompagner et de préparer les élèves aux concours des écoles nationales supérieures, la MC93 a initié **un partenariat avec le Conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris** qui donnera lieu à la création d'un atelier de préparation aux concours.

LA YELLOW CAB COMPAGNIE (Atelier des anciens)

Il y a trois ans, quelques jeunes, ayant pratiqué le théâtre au lycée sous forme d'option ou d'atelier avec la MC93 comme partenaire, ont manifesté le désir de poursuivre leur pratique théâtrale une fois sortis du lycée. Forts de cette expérience théâtrale dans le cadre scolaire, ils ont souhaité s'engager dans la création d'un groupe qui leur permettrait de continuer collectivement cette pratique artistique.

EN PRATIQUE



MC93

THÉÂTRE DE TOUS LES AILLEURS

- **9, boulevard Lénine**
93000 Bobigny
www.mc93.com
Facebook.com MC93, Théâtre de tous les ailleurs
- **Location** 01 41 60 72 72
- **Administration** 01 41 60 72 60
- **L'équipe des relations publiques** se tient à la disposition des établissements scolaires, des associations et des comités d'entreprises pour organiser leur parcours de spectateur.

Gaëlle Brynhole brynhole@mc93.com / 01 41 60 72 74

Margault Chavaroche chavaroche@mc93.com / 01 41 60 72 75

Mercedes Planas planas@mc93.com / 01 41 60 72 78

- **www.mc93.com**
Approchez la MC93 au plus près via notre site www.mc93.com.
Toute l'information pratique et utile, le détail des activités autour de la programmation, les coulisses des spectacles à travers des interviews, des extraits de répétitions. Suivez le chantier des travaux de la MC93 en vidéos et en images.
Abonnez-vous à notre newsletter et suivez-nous sur notre page Facebook.

LES AMIS DE LA MC93

À tous les amis de la MC93 et à ceux qui ne le sont pas encore... nous voilà arrivés à un carrefour de notre histoire. Où tout peut commencer ou tout peut s'effacer. La MC93 restera fermée deux saisons. En attendant nous entretenons précieusement la flamme de ce théâtre si particulier qui nous anime. À partir de mars 2015, et jusqu'en juin, nous irons chez nos amis: Ariane Mnouchkine nous accueille au Théâtre du Soleil, à la Cartoucherie, Stéphane Ricordel et Laurence de Magalhaes au joli théâtre Monfort dans le 15^e, Pierre-François Roussillon au Théâtre71 de Malakoff, Mathieu Bauer au Nouveau Théâtre de Montreuil et Jean Bellorini au TGP à Saint-Denis. Nous avons préparé en secret, non le printemps (encore que) mais une somptueuse 10^e édition du festival Le Standard idéal. Plus que jamais, nous avons besoin de vous, de votre soutien, de votre présence à nos côtés. Nous irons à Milan au printemps... La seule ville au monde où une nation est née dans un théâtre... celui de la Scala. Avec vous fidèlement. **Patrick Sommier**

SOUTENEZ LA MC93

Si vous n'êtes pas encore membre des Amis de la MC93, rejoignez-nous en contactant: Alcide Lebreton **01 41 60 72 79 / lebreton@mc93.com**

Pour en savoir plus sur les modalités liées aux dons et les événements Amis de la MC93 pour la saison 2014/2015, consultez l'espace « Amis de la MC93 » sur www.mc93.com.

EXEMPLE

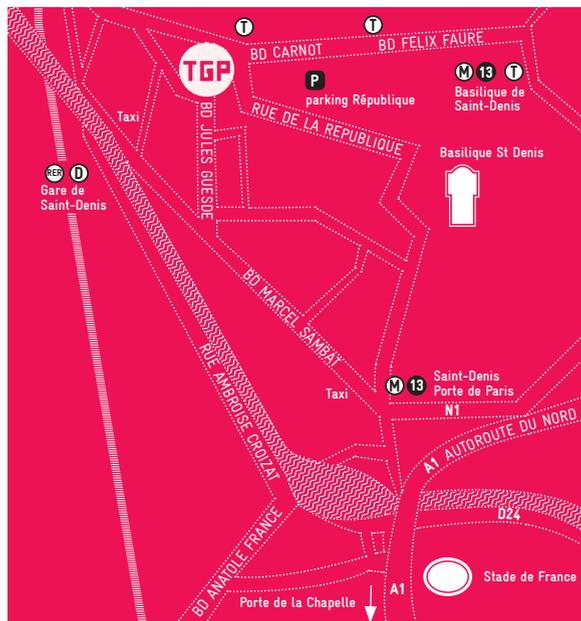
• Montant du don •	• Coût net après réduction fiscale •
3 000 €	1 020 €
1 500 €	510 €
1 000 €	340 €
500 €	170 €
200 €	68 €
100 €	34 €
50 €	17 €

- Pour les particuliers (foyers fiscaux français uniquement), le don permet une réduction d'impôts au taux de 66% des sommes versées, retenues dans la limite de 20% du revenu imposable.
- Pour les entreprises, le don ouvre droit à une réduction d'impôts égale à 60% du montant des sommes versées, retenues dans la limite de 0,5% du chiffre d'affaires HT.

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DE SAINT-DENIS

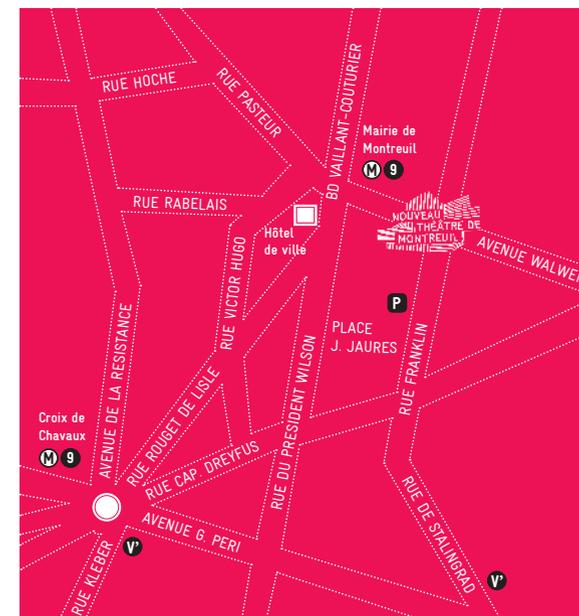
- **59, boulevard Jules Guesde**
93200 Saint-Denis
www.theatregerardphilipe.com
- **Réservations** en ligne ou au 01 48 13 70 00
Du lundi au vendredi de 12h à 19h, le samedi de 14h à 19h
- **Accès: RER** Ligne D Saint-Denis/Transilien Saint-Denis
Métro Ligne 13 (Station Basilique Saint-Denis)
Tramway T1, T5 / **Bus** n° 255, 256, 168
- **Navette** 
Retour vers Paris tous les soirs de représentation, sauf le dimanche
Navette dionysienne les jeudis et samedis sur réservation
- **Bar-restaurant** 



NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL

CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL

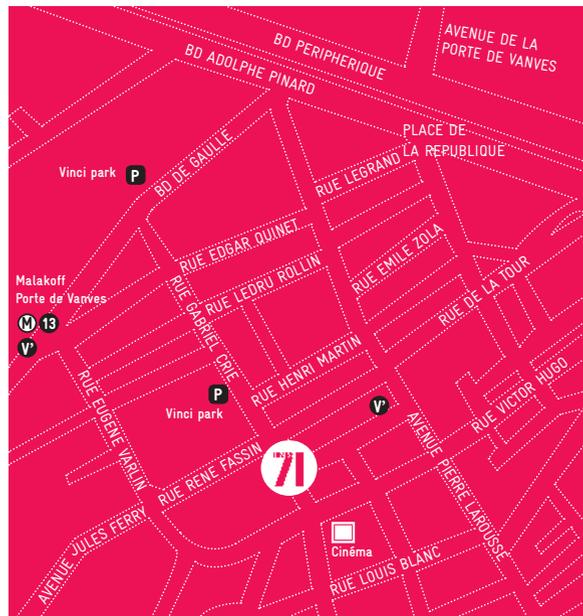
- **10, place Jean Jaurès**
93100 Montreuil
www.nouveau-theatre-montreuil.com
- **Réservations** en ligne ou au 01 48 70 48 90
De 10h à 13h et de 14h à 18h du lundi au vendredi
De 14h à 18h le samedi (les jours de représentation uniquement).
- **Accès: Métro** Ligne 9 (Station Mairie de Montreuil)
- **Bar-restaurant** 



THÉÂTRE 71

SCÈNE NATIONALE DE MALAKOFF

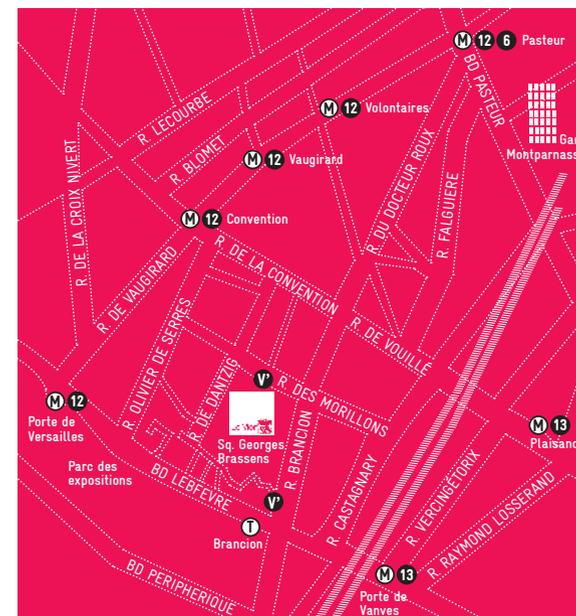
- **3, Place du 11 Novembre**
92240 Malakoff
www.theatre71.com
- **Réservations** par mail (billetterie@theatre71.com) ou au 01 55 48 91 00
Du mardi au vendredi de 10h30 à 13h et de 14h à 19h
Le samedi et les lundis « veille de première » de 14h à 19h
- **Accès: Métro** Ligne 13 (Station Malakoff-Plateau de Vanves)
Bus n° 126, 191
Vélib' à côté du théâtre avenue Jean Jaurès et à la sortie du métro Malakoff-Plateau de Vanves
- **Bar-restaurant** 



LE MONFORT THÉÂTRE

ÉTABLISSEMENT CULTUREL DE LA VILLE DE PARIS

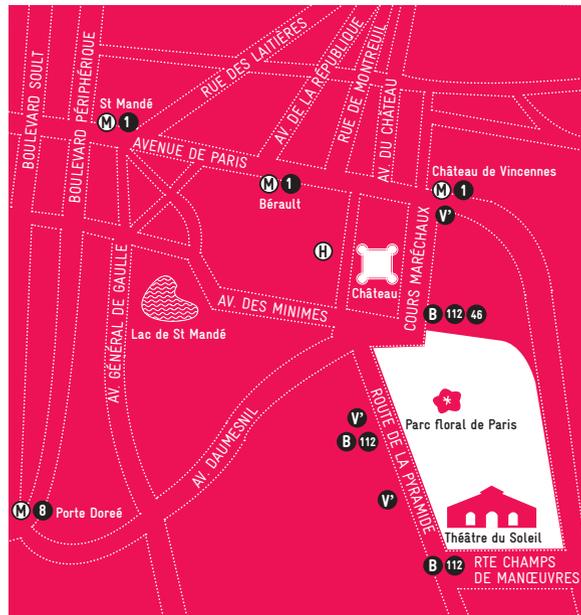
- **Parc Georges Brassens**
106, rue Brancion
75015 Paris
www.lemonfort.fr
- **Réservations** en ligne ou au 01 56 08 33 88
Du mardi au samedi de 14h à 18h30
- **Accès: Métro** Ligne 13 (Station Porte de Vanves)
Bus n° 58, 62, 89, 95, 191/Tramway T3 (station Brancion)
Vélib' n° 15043 (22, rue Brancion)/n° 15046 (42, rue des Morillons)/n° 14024 (rue Vercingétorix/M° Porte de Vanves)/n° 15047 (37, rue des Morillons)
- **Bar-restaurant** 



THÉÂTRE DU SOLEIL

PARIS

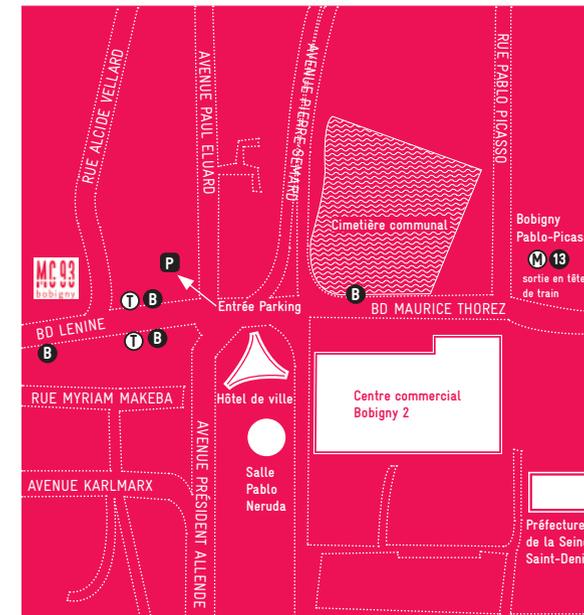
- **Cartoucherie**
75012 Paris
www.theatre-du-soleil.fr
- **Réservations** 01 43 74 24 08
- **Accès: Métro** Ligne 1 (Château de Vincennes)
puis prendre la navette Cartoucherie
ou le **Bus** n° 112 (Arrêt Cartoucherie)
- **Navette** 
- **Parking**
- **Bar-restaurant** 



SALLE PABLO NERUDA

BOBIGNY

- **31, avenue du Président Salvador Allende**
93000 Bobigny
- **Réservation** auprès de la MC93 au 01 41 60 72 72
- **Accès: Métro** ligne 5 (Station Bobigny Pablo Picasso)
Tramway T1 (Arrêt Hôtel de ville – Maison de la Culture)



TARIFS

LES ABONNEMENTS

3 SPECTACLES OU PLUS...

- Carte 3 spectacles 45 €
- Carte 3 spectacles Réseau Seine-Saint-Denis 42 €
- Carte 3 spectacles MC93 Jeune ou Balbynien 30 €
(moins de 26 ans, étudiant, habitant de Bobigny)

10 SPECTACLES

Pour les individuels à partager en famille ou entre amis

- Carnet 10 spectacles MC93 150 €
- Carnet 10 spectacles MC93 Seine-Saint-Denis 120 €

Ces deux carnets sont composés de 10 coupons-spectacles que vous utilisez quand vous voulez au cours de la saison 2014/2015, pour vous-même et vos invités. Vous pouvez l'acheter ou le renouveler à tout moment.

Réservation auprès du service billetterie ou sur notre site Internet.

Pour les groupes liés à une collectivité

- Carnet 10 spectacles MC93 Groupe hors Seine-Saint-Denis 80 €
(pour les groupes en lien avec une billetterie étudiante, un établissement scolaire ou une association du champ social hors Seine-Saint-Denis)
- Carnet 10 spectacles MC93 Groupe Seine-Saint-Denis 60 €
(pour un établissement scolaire ou une association du champ social de Seine-Saint-Denis)

Réservations Carnet Groupe

Mercedes Planas 01 41 60 72 78 / planas@mc93.com

LES BILLETS

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL

Les tarifs individuels qui s'appliquent sont ceux du lieu d'accueil du spectacle:

- Théâtre Gérard Philipe, CDN de Saint-Denis de 22 à 6 €
- Nouveau Théâtre de Montreuil, CDN de 22 à 11 €
- Théâtre 71, scène nationale de Malakoff de 27 à 9 €
- Le Monfort Théâtre, Paris de 28 à 10 €
- Théâtre du Soleil, Paris de 29 à 12 €

SAISON BALBYNIENNE

Peau d'âne et Châtaigne/Kachtanka

- Plein tarif 12 €
- Moins de 18 ans 5 €
- Plein tarif Balbynien 10 €
- Moins de 18 ans Balbynien 4 €

Les Derniers Jours de l'Humanité de 29 à 9 €

ATELIER DES 200 / ATELIER ANTON KOUZNETSOV

- Plein tarif 40 €
- Moins de 26 ans, étudiants et bénéficiaires du RSA 30 €

LES MODALITÉS

- Sur notre site Internet www.mc93.com
Paiement sécurisé par carte bancaire
- Par téléphone 01 41 60 72 72 du lundi au vendredi de 11h à 19h
- Par courrier complétez le bulletin, joignez le règlement, et adressez votre courrier au:
Service de réservation de la MC93,
9, boulevard Lénine – BP 71 93002 Bobigny Cedex
- **Modes de paiement** Carte bancaire, espèces, chèque, Chèque vacances, Chèque Culture®
- **Modalités de retrait** sur place le soir de la représentation ou par courrier sur demande (en cas de tarif réduit, joindre la photocopie du justificatif).



CALENDRIER

CALENDRIER LE STANDARD IDÉAL

MARS

Dim 01				
Lun 02				
Mar 03				
Mer 04	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Jeu 05	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Ven 06	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Sam 07	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Dim 08	Amedeo Fago	Pouilles	16h	Théâtre G.Philipe
Lun 09	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Mar 10				
Mer 11				
Jeu 12	Toni & Peppe Servillo	La parola canta	20h	Théâtre G.Philipe
	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Ven 13	Toni & Peppe Servillo	La parola canta	20h	Théâtre G.Philipe
	Amedeo Fago	Pouilles	20h30	Théâtre G.Philipe
Sam 14	Toni & Peppe Servillo	La parola canta	20h30	Nouveau Théâtre
Dim 15	Toni & Peppe Servillo	La parola canta	17h	Nouveau Théâtre
Lun 16				
Mar 17				
Mer 18				
Jeu 19	Lev Dodine	Gaudeamus	20h	Théâtre G.Philipe
Ven 20	Lev Dodine	Gaudeamus	20h	Théâtre G.Philipe
Sam 21	Lev Dodine	Gaudeamus	20h	Théâtre G.Philipe
Dim 22	Lev Dodine	Gaudeamus	15h30	Théâtre G.Philipe
Lun 23	Lev Dodine	Gaudeamus	20h	Théâtre G.Philipe
Mar 24	Ricci / Forte	Darling	20h30	Nouveau Théâtre
	École du Théâtre d'Art de Moscou		20h30	Théâtre 71
Mer 25	Ricci / Forte	Darling	19h	Nouveau Théâtre
	École du Théâtre d'Art de Moscou		19h30	Théâtre 71
Jeu 26	École du Théâtre d'Art de Moscou		19h30	Théâtre 71
Ven 27	Jean-René Lemoine	Médée	20h30	Théâtre G.Philipe
	École du Théâtre d'Art de Moscou		20h30	Théâtre 71

Sam 28	Jean-René Lemoine	Médée	20h30	Théâtre G.Philipe
Dim 29	Jean-René Lemoine	Médée	16h	Théâtre G.Philipe
Lun 30	Jean-René Lemoine	Médée	20h30	Théâtre G.Philipe
Mar 31				

AVRIL

Mer 01				
Jeu 02	Jean-René Lemoine	Médée	20h30	Théâtre G.Philipe
Ven 03	Jean-René Lemoine	Médée	20h30	Théâtre G.Philipe
Sam 04				
Dim 05				
Lun 06				
Mar 07	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
Mer 08	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
Jeu 09	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
Ven 10	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
	RKK Karioka		20h30	Nouveau Théâtre
Sam 11	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
	RKK Karioka		20h30	Nouveau Théâtre
Dim 12	RKK Karioka		17h	Nouveau Théâtre
Lun 13				
Mar 14	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
	RKK Karioka		19h30	Nouveau Théâtre
Mer 15	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
	RKK Karioka		20h30	Nouveau Théâtre
Jeu 16	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine	La Cerisaie	20h30	Monfort Théâtre
	RKK Karioka		19h30	Nouveau Théâtre
Ven 17	Vlad Troitskyi	La Maison des chiens	20h	Monfort Théâtre

	Lev Dodine La Cerisaie 20h30	Monfort Théâtre
Sam 18	Vlad Troitskyi La Maison des chiens 20h	Monfort Théâtre
	Lev Dodine La Cerisaie 20h30	Monfort Théâtre
Dim 19		
Lun 20	Dakh Daughters 21h	Monfort Théâtre
Mar 21		
Mer 22		
Jeu 23		
Ven 24		
Sam 25		
Dim 26		
Lun 27		
(...)		

MAI

(...)

JUIN

Lun 01		
Mar 02		
Mer 03	Black Rock Coalition 20h	Théâtre G.Philipe
Jeu 04	Black Rock Coalition 20h	Théâtre G.Philipe
Ven 05	Black Rock Coalition 20h	Théâtre G.Philipe
(...)		
Ven 26	Théâtre Liyuan La Grande Mélancolie 19h30	Théâtre du Soleil
Sam 27	Théâtre Liyuan La Grande Mélancolie 19h30	Théâtre du Soleil
Dim 28	Théâtre Liyuan Une femme chaste 15h	Théâtre du Soleil
Lun 29		
Mar 30	Théâtre Liyuan Une femme chaste 19h30	Théâtre du Soleil

JUILLET

Mer 01	Théâtre Liyuan Une femme chaste 19h30	Théâtre du Soleil
Jeu 02		
Ven 03	Théâtre Liyuan La Grande Mélancolie 19h30	Théâtre du Soleil
Sam 04	Théâtre Liyuan La Grande Mélancolie 19h30	Théâtre du Soleil
Dim 05	Théâtre Liyuan Une femme chaste 15h	Théâtre du Soleil

CALENDRIER HORS FESTIVAL

PEAU D'ÂNE

- Charles Perrault/Jean-Michel Rabeux

SALLE PABLO NERUDA / Bobigny

8-14 OCTOBRE 2014

CHÂTAIGNE / KACHTANKA

- Anton Tchekhov / Anton Kouznetsov / Guerman Magnusov

SALLE PABLO NERUDA / Bobigny

22-28 NOVEMBRE 2014

TRANSPANTIN

- THÉÂTRE DU FIL DE L'EAU, SALLE JACQUES BREL / Pantin

3-14 MARS 2015

L'ATELIER DES 200 / ANTON KOUZNETSOV

- NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL

4-5 AVRIL 2015

LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ

- Karl Kraus / Nicolas Bigards

MAINS D'ŒUVRES / Saint-Ouen

2-11 AVRIL 2015

SALLE PABLO NERUDA / Bobigny

15-18 AVRIL 2015

LE FESTIVAL DES ÉCOLES

- SALLE PABLO NERUDA / Bobigny

23-31 MAI 2015

HAIR

- Nicolas Bigards

CANAL 93 / Bobigny

JUIN 2015

PROGRAMMATION PAR LIEU

FESTIVAL LE STANDARD IDÉAL, 10^e édition

THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE, CDN DE SAINT-DENIS

- POUILLES **AMEDEO FAGO** • Italie
4-13 MARS 2015
- LA PAROLA CANTA **TONI ET PEPPE SERVILLO** • Italie
12-13 MARS 2015
- GAUDEAMUS **LEV DODINE** • Russie
19-23 MARS 2015
- MÉDÉE POÈME ENRAGÉ **JEAN-RENÉ LEMOINE** • France
27 MARS - 3 AVRIL 2015
- **BLACK ROCK COALITION** • États-Unis
3-5 JUIN 2015

NOUVEAU THÉÂTRE DE MONTREUIL, CDN

- LA PAROLA CANTA **TONI ET PEPPE SERVILLO** • Italie
14-15 MARS 2015
- DARLING **RICCI/FORTE** • Italie
24-25 MARS 2015
- L'ATELIER DES 200/ATELIER ANTON KOUZNETSOV
4-5 AVRIL 2015
- KARIOKA **RKK** • Brésil
10-16 AVRIL 2015

THÉÂTRE 71, SCÈNE NATIONALE DE MALAKOFF

- ÉCOLE DU THÉÂTRE D'ART DE MOSCOU • Russie
24-27 MARS 2015

LE MONFORT THÉÂTRE, PARIS

- LA CERISAIE **LEV DODINE** • Russie
7-18 AVRIL 2015
- LA MAISON DES CHIENS **VLAD TROITSKYI** • Ukraine
7-18 AVRIL 2015
- **DAKH DAUGHTERS** • Ukraine
20 AVRIL 2015

THÉÂTRE DU SOLEIL, PARIS

- LA GRANDE MÉLANCOLIE **THÉÂTRE LIYUAN** • Chine
26 JUIN - 4 JUILLET 2015
- UNE FEMME CHASTE **THÉÂTRE LIYUAN** • Chine
28 JUIN - 5 JUILLET 2015

ET AUSSI

SALLE PABLO NERUDA, BOBIGNY

- PEAU D'ÂNE
CHARLES PERRAULT / JEAN-MICHEL RABEUX
8-14 OCTOBRE 2014
- CHÂTAIGNE / KACHTANKA
ANTON TCHEKHOV / ANTON KOUZNETSOV / GUERMAN MAGNUSOV
22-28 NOVEMBRE 2014
- LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ
KARL KRAUS / NICOLAS BIGARDS
15-18 AVRIL 2015
- LE FESTIVAL DES ÉCOLES
23-31 MAI 2015

THÉÂTRE DU FIL DE L'EAU ET SALLE JACQUES BREL, PANTIN

- TRANSPANTIN
LA COMPAGNIE / JEAN-MICHEL RABEUX
3-14 MARS 2015

MAINS D'ŒUVRES, SAINT-OUEN

- LES DERNIERS JOURS DE L'HUMANITÉ
KARL KRAUS / NICOLAS BIGARDS
2-11 AVRIL 2015

CANAL 93, BOBIGNY

- HAIR
NICOLAS BIGARDS
JUIN 2015



TOUTES LES CULTURES SONT DANS ANOUS PARIS

TENDANCES / EXPOS / THÉÂTRE / DANSE / MUSIQUE / CINÉMA / SORTIES

WWW.ANOUS.FR //  WWW.FACEBOOK.COM/ANOUSPARIS

FRANCE INTER EST PARTENAIRE DE LA MC93
THÉÂTRE DE TOUS LES AILLEURS
ET DE LA DIXIÈME ÉDITION DE SON FESTIVAL
LE STANDARD IDÉAL

franceinter.fr

LA CULTURE VIT
POUR ÊTRE PARTAGÉE



SPECTACLES

ARTE PARTENAIRE DE
LA MC93

ARTE.TV/COUPSDECOEUR

arte

LE MONDE BOUGE, TELERAMA EXPLORE

CHAQUE SEMAINE TOUTES LES FACETTES DE LA CULTURE

Télérama'

Conception graphique : Anne Denastat - www.annedenastat.com

PARTAGEZ VOTRE ÉMOTION | Racontez-nous votre coup de cœur de spectateur sur : avisdespectateur@telerama.fr



SOLUTIONS DE COMMUNICATION INNOVANTES

OFFSET • NUMÉRIQUE • COURT TIRAGE • LONG TIRAGE • COUPON • CHÉQUIER • MAILING
OFFRE EXCLUSIVE • BROCHURE • CATALOGUE • CROSS-MÉDIA • PRÉMÉDIA • DONNÉES VARIABLES
MISE EN PAGE AUTOMATISÉE • PERSONNALISATION • NUMÉROTATION • ENNOBLISSEMENT • DÉCOUPE
FINITION • VERNIS UV • VERNIS RELIEF • VERNIS 3D, PAILLETÉ • GRAND FORMAT • PRÉ-SÉRIE, ...

01 34 66 42 42

2 allée des Terres Rouges 95830 Corneilles-en-Vexin • www.axiom-graphic.fr



LES THÉÂTRES PARTENAIRES



Théâtre du Soleil

LES PARTENAIRES

L'ÉQUIPE

Président de l'association MC93

Louis Schweitzer

Directeur

Patrick Sommier

Directeur administratif et financier

Elias Oziel

Administrateur

Jean-Marc Barillot

Directeur technique

Patrick Devendeville

Responsable de la communication

Marion Sylvain

Responsable des relations publiques

Gaëlle Brynhole

Artiste associé

Nicolas Bigards

Régisseurs généraux

Christian Dupeux, Lionel Lecoeur, Pierre Setbon

Régisseur principal

Patrice Rul

Régisseur principal plateau

Emmanuel Schnunt

Régisseur costumes

Elisabeth Sauerteig-Honoré

Régisseur lumières

Pascal Alidra-Biron, Eric Louchet

Régisseurs son

Étienne Dusard, Mathias Szlamowicz

Régisseur de scène

Karim Hamache

Chef électricien

Olivier Bentkowski

Machiniste constructeur

Thierry Gutierrez

Technicien plateau-constructeur

Pierre Leblond

Chefs-entretien

Manuel Castro, Paulo Alves

Responsable gardien

Olivier Robinet

Gardiens

Jackson Kamga, Philippe Pons

Électricien

Mickaël Cafait

Coursier

Juvenio Freitas

Chef comptable

Viktoria Caitucoli

Chargée de production

Dorothea Kaiser

Responsable billetterie

Anne-Geneviève Noël

Responsable de l'information,
du site Internet

Florence Montagne

Responsable de l'accueil

Emmanuelle Augereau

Attaché au protocole
et à la presse régionale

Alcide Lebreton

Attachées aux relations publiques

Margault Chavaroche,

Mercedes Planas

Secrétaires standardistes

Anne Kersulec,

Catherine Voillemain

Locationnaire-accueil

Raphaël Fidelin

Relations avec la presse

Dominique Racle, Agence DRC

Graphiste

Anne Jeandet-Feneau

Et le personnel intermittent

et vacataire de la saison.

BROCHURE DE SAISON 2014-2015

Directeur de la publication

Patrick Sommier

Coordination

Marion Sylvain

Direction artistique et photographies

Anne Jeandet-Feneau

Textes

Nicolas Bigards, Amedeo Fago,

Rémy Kolpa Kopoul, Alexandre Minel,

Jean-Michel Rabeux, Patrick Sommier,

Pascale Wei-Guinot

Impression

Axiom Graphic



LA
PAROLA
CANTA

*Gau-
dea-
mus*

DAR
LING

MEDÉE
POÈME
ENRAGE

LA
MAISON
AUX
CHIENS

La.
Ceri-
saie

École
du
théâtre
d'art de
Moscou

KA

RIO
KA

BLACK
ROCK
COALITION

SAL-
SIR

Da
kh
Daughters

LA
GRANDE
MELAN-
COLIE

UNE
FEMME
CHASTE